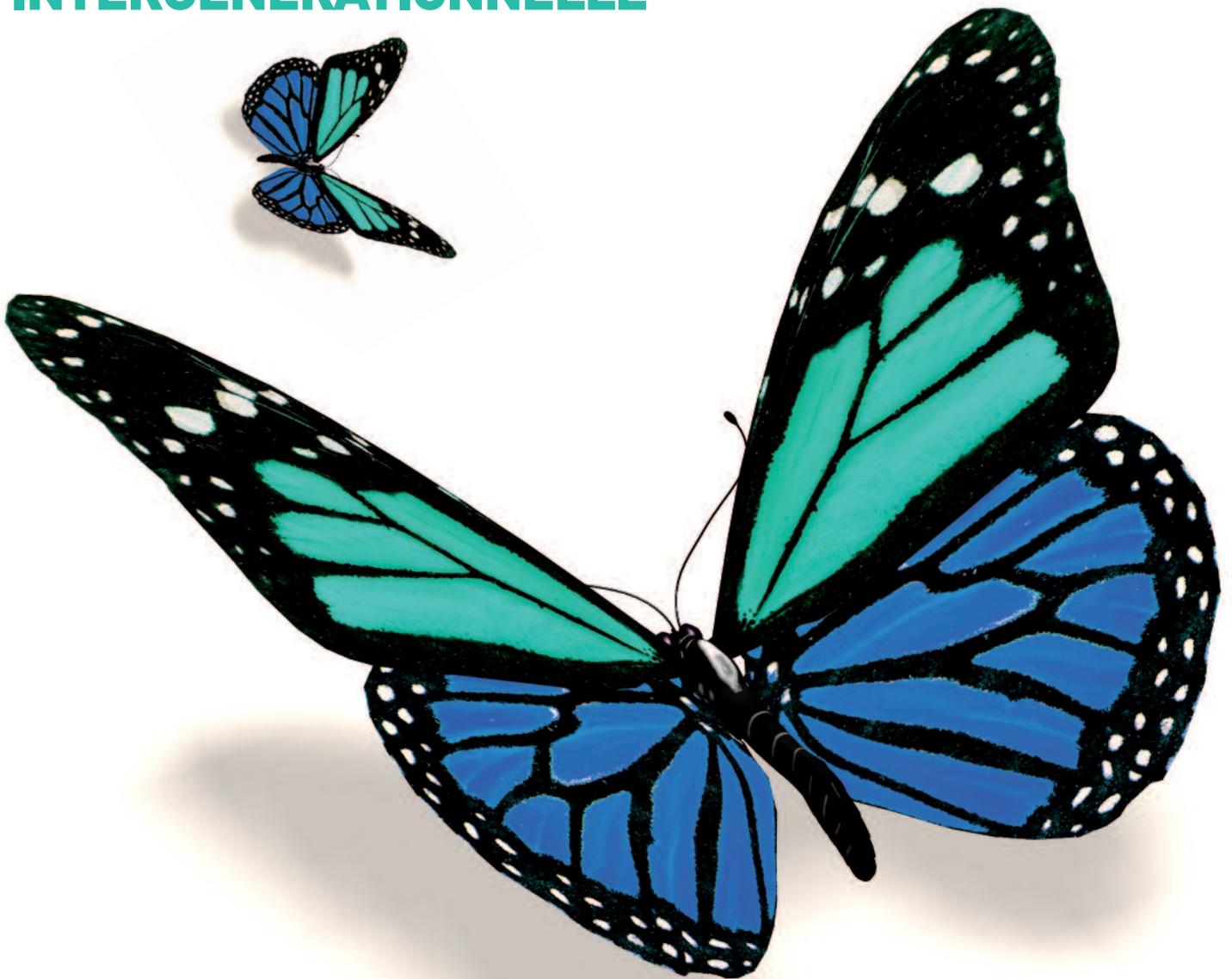


# Chaville

N° 75  
OCTOBRE 2009

M a g a z i n e

## SEMAINE BLEUE TEMPS FORT DE LA MOBILISATION INTERGÉNÉRATIONNELLE



**ZAC DU CENTRE VILLE**  
**BILAN DE LA CONCERTATION**

**ATRIUM DE CHAVILLE**  
**INTERVIEW D'HERVÉ MEUDIC**

### 6. À la Une

#### La Semaine Bleue à Chaville

Temps fort de la mobilisation intergénérationnelle

### 8. Qualité de la Ville

#### Réunion publique sur la ZAC du centre ville

"Un centre ville pour tous, équilibré et harmonieux"

#### Vie municipale

Installation du Conseil Communal de Développement durable

### 13. Culture / Art de vivre

#### Interview d'Hervé Meudic, directeur de l'Atrium de Chaville

"Nous avons la chance d'avoir l'une des plus belles salles de spectacle de l'Ouest parisien."

### 16. Sortir, écouter, voir

#### Tous les rendez-vous des prochaines semaines

### 18. Actualité

#### Interview de François-Marie Pailler, maire adjoint délégué à la Santé

Grippe A/H1N1: "Calme et compétence"

### 19. Entreprendre à Chaville

#### Profitez de réductions, promotions et cadeaux lors de la Semaine commerciale de Chaville!

### 20. Sport et Santé

#### Zoom sur

Football Club de Chaville: le foot pour tous, tout le temps!

### 22. Initiatives

#### Journée Portes ouvertes pour les 60 ans de l'Ermitage Sainte-Thérèse

### 24. Arc de Seine

### 26. Vie pratique

### 28. Citoyenneté

### 30. Tribunes

### 32. Agenda



8

#### La réunion publique de concertation sur la ZAC du centre ville

a rassemblé quelque 250 Chavillois, lundi 7 septembre dernier à l'Atrium.



11

#### Lors du Forum des associations,

samedi 12 septembre, de nombreux Chavillois sont venus à la rencontre des associations sportives, culturelles et de loisirs.



16

#### Michel Bouquet foulera de nouveau les planches de l'Atrium,

le mercredi 7 octobre prochain, et y tiendra le rôle d'Argan dans *Le Malade imaginaire* de Molière.

## SEMAINE COMMERCIALE DE CHAVILLE

DU SAMEDI 10 AU DIMANCHE 18 OCTOBRE 2009

19

Profitez des réductions, promotions et autres cadeaux proposés par les commerçants chavillois participant à l'opération!

OPÉRATION ORGANISÉE PAR LA MAIRIE DE CHAVILLE, EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION DES COMMERÇANTS ET ARTISANS DE CHAVILLE.  
Du 10 au 18 octobre 2009 - www.chaville.fr

La Semaine commerciale de Chaville fête sa 2<sup>e</sup> édition: promotions, réductions et cadeaux vous attendent chez les commerçants participant à l'opération!



20

Le Football Club de Chaville s'est imposé au fil du temps comme l'un des piliers de la vie locale.



**Jean-Jacques GUILLET**

Maire de Chaville

Député des Hauts-de-Seine

Premier Vice-président de la Communauté  
d'agglomération Arc de Seine

*Chers Chavillois, chers Chavillois,*

Le Parlement va être saisi, dès cet automne, de trois projets importants qui peuvent paraître embrasser des champs très larges mais qui, pourtant, concernent directement l'avenir de Chaville et des Chavillois.

Le premier d'entre eux a pour objet la création d'un « Grand Paris ». Il ne s'agit pas d'une idée nouvelle. Déjà, dans les années 30, sur l'impulsion d'Henri Sellier, avait été élaboré un projet pour l'agglomération parisienne dont l'aboutissement fut empêché par les circonstances. Depuis cette époque, on cherche l'organisation administrative la meilleure pour réaliser les travaux d'infrastructure nécessaires à une métropole d'importance mondiale. Le Général de Gaulle avait ainsi, avec Paul Delouvrier, mis sur pied le District, amorce de la région Ile-de-France. À partir de 1982, la décentralisation, nécessaire sur d'autres plans, a provoqué un émiettement des responsabilités qui, conjugué à l'accroissement des règlementations, ont empêché la construction d'une véritable dynamique.

Or, en particulier en matière de transports, celle-ci s'avérait chaque jour plus nécessaire. La création d'un établissement public piloté par l'État répond ainsi à un vrai problème et permettra d'aller vite dans la réalisation de nouvelles infrastructures qui mettent, actuellement, de trop nombreuses années à éclore. Toutes les communes de la couronne parisienne sont ainsi directement intéressées par cette démarche.

Le second projet est la réforme des collectivités territoriales. L'empilement de celles-ci et le croisement des compétences constituent un casse-tête administratif et une source de ralentissement des processus de décisions opérationnelles, parfois même leur paralysie. L'instauration de conseillers territoriaux uniques, administrant aussi bien la région

que le département, selon un mécanisme s'apparentant à celui qui organise l'articulation entre les communes et leurs communautés d'agglomération (ce sont des conseillers municipaux qui forment les Conseils d'Agglomération) permettra de donner une véritable cohérence à l'action des différentes collectivités. Le poids supplémentaire donné aux intercommunalités est, d'un autre côté, justifié par la nécessité de créer des ensembles qui s'enrichissent des complémentarités entre communes.

Chaville a largement anticipé sur cette évolution en participant à la création d'Arc de Seine et, cette année, à celle de « Grand Paris Seine Ouest ». Le 1<sup>er</sup> janvier 2010, celle-ci constituera un ensemble de plus de 300 000 habitants, dont notre ville bénéficiera largement tout en conservant d'autant plus facilement sa personnalité.

Le troisième chantier concerne justement les communautés d'agglomération puisqu'il touche à leur ressource fiscale unique: la taxe professionnelle. Celle-ci, qui pénalisait trop lourdement le travail, sera remplacée par une cotisation territoriale et conduira à un réaménagement de la fiscalité locale. Forte de sièges sociaux nombreux et importants, et bénéficiant d'un foncier d'entreprises notable, notre communauté d'agglomération devrait en sortir encore plus dynamique. Là encore, Chaville en récoltera les fruits, grâce à des transferts nouveaux à son profit et à la déclaration d'intérêt communautaire de la ZAC de Centre-Ville. Réjouissons-en-nous.

*Avec mes sentiments dévoués.*

# LA SEMAINE BLEUE À CHAVILLE

## TEMPS FORT DE LA MOBILISATION INTERGÉNÉRATIONNELLE

**“Jeunes et vieux, connectez-vous!”**

Tel est le mot d'ordre national de la Semaine Bleue 2009 qui se déroulera cette année du 19 au 25 octobre et qui mobilisera, comme chaque année à Chaville, un grand nombre de services municipaux et d'associations.

Dans son principe, la Semaine Bleue est créée en 1951. On l'appelle alors la “Journée des vieillards”. Il s'agit de récolter des fonds pour secourir les anciens les plus nécessiteux, six ans après la fin de la guerre. Après avoir connu différentes évolutions, cette manifestation prend le nom de Semaine Bleue en 1977. Elle a aujourd'hui pour objectif de valoriser la place des personnes âgées dans notre société, en faisant connaître leurs savoir-faire et leur expérience. Cette année, les organisateurs ont choisi un thème volontairement provocateur dans sa formulation: “Jeunes et vieux connectez-vous!”. Dans leur esprit, le mot “vieux” - employé en contraste avec “jeune” - n'est pas utilisé dans le sens péjoratif, mais avec toute la noblesse liée à l'âge.

**“Vivre intensément l'instant présent”**

Au-delà du titre de cette opération, Armelle Tilly, maire adjointe déléguée à la Solidarité intergénérationnelle, aux Personnes âgées et à la Gérontologie, insiste sur son contenu.

“Que l'on soit jeune ou plus âgé, il importe de rester connecté: à sa famille, ses amis, ses voisins, mais aussi au monde qui nous entoure, à Internet...” Et Armelle Tilly d'ajouter: “La nécessité de préserver ou de créer un lien social est vitale pour

**Semaine Bleue**  
SEMAINE NATIONALE DES PERSONNES ÂGÉES

**DU 19 AU 25 OCTOBRE 2009**  
**JEUNES ET VIEUX, CONNECTEZ-VOUS !**  
**“Pour vivre ensemble nos âges et nos cultures, restons connectés !”**

CHAVILLE  
CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

92  
CONSEIL GÉNÉRAL DES HAUTES-SEINES

CHAVILLE

chaque individu, pour son bien être physique et mental. La connexion illustre le besoin de chacun de vivre ensemble, quel que soit son âge, son origine socioprofessionnelle, son lieu d'habitation. La Semaine Bleue 2009

sera l'occasion de rappeler que jeunes et vieux ont beaucoup plus de choses qui les rapprochent que de choses qui les séparent, notamment cette envie de vivre intensément l'instant présent.”



## Un programme dense et diversifié !

Comme chaque année, la mobilisation des services municipaux, des équipes du CCAS et des associations locales à l'occasion de cette Semaine Bleue sera particulièrement forte à Chaville.

Elle sera marquée par toute une série de rencontres intergénérationnelles autour du jeu, d'ateliers, de conférences, de spectacles... Le programme des animations comportera notamment un tournoi intergénérationnel sur console Wii (les plus jeunes initieront les seniors au bowling et au tennis "virtuels"), une visite des enfants des centres de loisirs aux membres de l'association Fils et Motifs d'Antan, ou encore un atelier de musicothérapie et une initiation à Internet par les élèves du collège Jean Moulin.

Temps fort de cette semaine particulière : la projection du film de Claude Berry *Ensemble c'est tout*, le vendredi 23 octobre, à 15 h (entrée gratuite). Cette comédie dramatique, avec Audrey Tautou, Guillaume Canet et Laurent Stocker, nous raconte la rencontre de quatre destins croisés qui vont finir par s'approprier, s'aimer et vivre sous le même toit.

La Semaine Bleue s'achèvera le dimanche 25 octobre par un spectacle de music-hall "Fifi et Djoé", alliant burlesque, numéros visuels, french cancan et chansons. Ce spectacle sera donné à l'Atrium à partir de 15h30 et sera suivi d'un thé dansant à 18 h. Venez avec vos enfants ! ■

Plus d'infos auprès du CCAS au 01 41 15 96 20.

Le programme complet de la Semaine Bleue 2009 est distribué avec ce journal.

Vous pouvez également le télécharger

➔ sur le site Internet [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)

# NOUVEAUTÉ DEUX ATELIERS DESTINÉS AUX SENIORS CHAVILLOIS

Avec l'allongement de l'espérance de vie et la recherche du bien-être, le "bien vieillir" est devenu une préoccupation croissante chez les seniors. Afin de satisfaire ces demandes, le Centre communal d'action sociale de Chaville met en place, pour les seniors de la commune, deux ateliers sur le thème de la diététique et de l'activité physique d'une part, de la mémoire d'autre part.

## "Bien manger et bien bouger après 55 ans"



Avec des professionnels du secteur de la diététique et du sport, le CCAS propose aux personnes de plus de 55 ans des ateliers de sensibilisation aux bienfaits d'une alimentation équilibrée et d'une pratique régulière d'activité physique.

Au cours de ces ateliers à la fois informatifs et ludiques, les participants bénéficieront de conseils précieux leur permettant d'entretenir leur forme. Vous apprendrez par exemple comment manger équilibré en toutes circonstances (repas de famille, repas en solo, etc.).

Ces ateliers auront lieu deux lundis après-midi par mois (hors vacances scolaires), de novembre 2009 à avril 2010.

Ces ateliers seront présentés le 23 octobre, à 10 h, à l'Atrium (3, parvis Robert Schuman) lors d'une conférence-débat sur le thème "Le vieillissement des sens : comment garder ses sens en éveil et donc conserver les plaisirs de la table après 55 ans ?"

Le nombre de participants à ces ateliers

étant limité, il est conseillé aux personnes intéressées de se rendre à cette réunion afin de réserver leur place. Les personnes inscrites le seront pour l'ensemble des ateliers de l'année. ■

Pour tous renseignements, contactez le CCAS au 01 41 15 96 20.

## "Entretenir sa mémoire" Pac Eurêka

Avec la Mutualité Sociale Agricole de l'Île-de-France (MSA), le CCAS propose aux personnes de 60 ans et plus des ateliers destinés à entretenir leur mémoire. Ainsi, au travers d'exercices simples et ludiques, les participants à ces ateliers apprendront par exemple à se créer des repères pour retrouver des objets égarés, à se souvenir des choses à faire à partir d'association d'idées, à développer leur esprit d'observation... Les exercices se dérouleront en petits groupes, dans une ambiance conviviale, propice aux échanges.

Ces ateliers auront lieu chaque mardi matin (hors vacances scolaires), de novembre 2009 à mars 2010.

Une réunion d'information sera organisée le vendredi 6 novembre, à 10 h, à l'Atrium (3, parvis Robert Schuman).

Le nombre de participants à ces ateliers étant limité, il est conseillé aux personnes intéressées de se rendre à cette réunion afin de réserver leur place. Les personnes inscrites le seront pour l'ensemble des ateliers de l'année. ■

Renseignements et inscriptions :

01 41 15 96 20.

# RÉUNION PUBLIQUE SUR LA ZAC DU CENTRE VILLE “UN CENTRE VILLE POUR TOUS, EQUILIBRÉ ET HARMONIEUX”

Lundi 7 septembre dernier, quelque 250 Chavillois étaient rassemblés salle Robert Hossein à l'Atrium, à l'occasion de la réunion publique de concertation, préalable à la modification du programme de la ZAC du centre ville. Compte rendu.

Après avoir rappelé l'historique de ce projet d'aménagement – dont les premières études remontent à il y a plus de 10 ans – Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, a présenté les grandes lignes du nouveau projet, sur lequel l'équipe municipale tout entière – présente lors de cette réunion – travaille depuis son entrée en fonction en avril 2008.

“Nous vous présentons aujourd'hui un projet de centre ville pour tous, équilibré et harmonieux, avec ambition, mais sans prétention”, a souligné le maire. Et d'ajouter : “Nous sommes en train de fixer l'ossature du projet ; au cours des prochains mois il nous restera à y ajouter “la chair” : Charte de développement durable, cahiers des charges architecturaux et environnementaux de

chaque îlot, précisant notamment les hauteurs de construction, les matériaux... Il convient de bien définir le projet et d'avancer de façon résolue, de façon que, dès le début 2010, la réalisation de cette opération, que les Chavillois ont trop attendue, démarre effectivement.”

## Une présentation détaillée des différents aspects du programme

Différents intervenants ont ensuite détaillé le nouveau programme soumis à concertation. André Roth, architecte en chef de la ZAC, a présenté, de manière claire et didactique, le “plan de masse” des intentions d'aménagement (les différents pôles, l'articulation des espaces publics et des îlots constructibles...).

Raymond Loiseleur, directeur général

de la Société publique locale d'aménagement d'Arc de Seine, qui sera chargé de la mise en œuvre du programme, a abordé l'aspect financier du dossier, avant que Jean-Yves Martin, du cabinet Urbaconseil, ne présente les différentes études qu'il a coordonnées afin d'évaluer l'impact du projet sur son environnement (modification du paysage urbain, circulations, stationnements, environnement sonore, voirie et réseaux divers...). Régine Cabrol, de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Hauts-de-Seine (CCIP 92), a pour sa part présenté les objectifs du nouveau marché de plein-vent de Chaville et, plus largement, de la future “place du marché” et des commerces qui la bordent.

Enfin, en préalable à la séance des



De gauche à droite : Raymond Loiseleur, directeur général de la Société publique locale d'aménagement d'Arc de Seine, André Roth, architecte en chef de la ZAC, Régine Cabrol, de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Hauts-de-Seine (CCIP 92), Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, Christophe Tampon-Lajarriette, maire adjoint délégué à l'Urbanisme et Jean-Yves Martin, du cabinet Urbaconseil.

questions, Christophe Tampon-Lajarriette, maire adjoint délégué à l'Urbanisme, a apporté des éléments de réponse aux principales remarques ou interrogations formulées dans le registre mis à la disposition du public, lors de l'exposition sur le projet de ZAC présentée en mairie, du 20 août au 7 septembre (et prolongée jusqu'au 15 septembre).

### Une réflexion globale menée sur la circulation et le stationnement

Parmi les sujets au cœur des préoccupations des Chavillois: la circulation et le stationnement. Il est tout d'abord à noter que le plan de circulation du centre ville ne changera pas dans le nouveau projet de ZAC.

Une réflexion d'ensemble sera menée pour renforcer la place des vélos et des piétons et ainsi partager l'espace public entre des zones 20 (priorité aux piétons), 30 (priorité aux vélos) et 50 km/h. La dépose des enfants scolarisés dans le nouveau groupe scolaire sera également prise en compte, afin de maintenir la fluidité du trafic et d'assurer la sécurité des enfants.

Enfin, compte tenu de la suppression d'une grande partie du programme de bureaux, les influences du nouveau projet sur la circulation ont été jugées moindres par les études d'impact.

En ce qui concerne les parkings, deux types de places de stationnement sont prévus. Les places privées seront réalisées en sous-sol des immeubles construits par les promoteurs, en stricte application des prescriptions du Plan d'Occupation des Sols (POS). La collectivité publique assurera, quant à elle, le stationnement des visiteurs et usagers du centre ville, soit sur la voirie (34 places publiques), soit dans des parkings publics souterrains sécurisés (131 places).

Au total, le projet prévoit ainsi une augmentation de 26 % du nombre de places de stationnement public dans le périmètre, mais avec un "effacement" de 81 places de surfaces, devenues souterraines.



1. Requalification de l'avenue Roger Salengro avec plateforme de circulation aménagée.
2. Place publique réorientée vers l'avenue Roger Salengro (commerce, marché...).
3. Rue de Stalingrad plantée et requalifiée.
4. Perspective aménagée reliant les équipements au centre ville.

5. Mail planté accueillant de petits événements (antiquaire, brocante, manège).
6. Parvis du groupe scolaire à l'abri des circulations.
7. Entrée de la maternelle.
8. Square protégé (jeux d'enfants, attente mamans...).
9. Regroupement des équipements publics.

### L'activité économique: un choix assumé

Parmi les grandes orientations du nouveau projet de ZAC du centre ville, l'activité économique a fait l'objet de plusieurs questions.

Le choix de supprimer les bureaux du programme de la ZAC fait partie des principales décisions politiques défendues par l'actuelle municipalité. Située entre Vélizy et Boulogne et proche de locomotives économiques telles que Issy-les-Moulineaux et Meudon, Chaville aurait rencontré des difficultés pour remplir un programme de bureaux isolé de 15000 m<sup>2</sup> qui risquait d'être plus un boulet qu'un moteur pour la ville. Le nouveau projet comprend donc 1000 m<sup>2</sup> de locaux d'activités et 400 m<sup>2</sup> pour une pépinière d'entreprises, programme plus ajusté aux besoins des PME et des TPE chavilloises.

Parallèlement, le projet de ZAC prévoit la création, en pied d'immeuble, de 2000 m<sup>2</sup> de surface de commerces. Une moyenne surface spécialisée, ainsi que des commerces de proximité pourront

ainsi s'installer en centre ville; la recherche de ces nouveaux commerçants sera conduite dans le cadre du partenariat avec la CCIP 92 et dans le cadre du droit de préemption des fonds de commerce (loi du 2 août 2005). Enfin, un marché de plein-vent s'installera sur une place située entre l'avenue Roger Salengro et la rue de Stalingrad, et orientée sud-ouest. Cette implantation renforcera la visibilité et l'attractivité du nouveau marché, qui remplira alors pleinement son rôle d'animation de l'espace urbain.

### Organiser un cœur de ville résidentiel, commercial et convivial

La priorité ainsi donnée, pour le centre ville, à la production d'une offre diversifiée de logements neufs permettra de satisfaire aux exigences du Programme Local de l'Habitat (PLH) qui s'impose à Chaville (plus de 1200 logements à produire sur six ans), tout en limitant la "pression" sur les quartiers pavillonnaires de la ville. En outre, la suppression des

programmes de bureaux garantira une moindre densification, tout en améliorant le bilan financier de l'opération, la vente de charges foncières logement rapportant près du double de celles de programmes de bureaux.

### Équipements publics : des capacités d'accueil augmentées

Parmi les questions posées par les Chavillois, celle des capacités d'accueil des équipements publics a été soulevée à plusieurs reprises.

En tenant compte de l'augmentation de la population chavilloise et de l'installation de nouvelles familles, une augmentation des capacités d'accueil de certaines structures a été prévue. Le nouveau groupe scolaire comprendra ainsi deux classes supplémentaires, par rapport au projet initial, la MJC de la Vallée sera agrandie de 500 m<sup>2</sup> et atteindra 1 200 m<sup>2</sup>.

Quant à la Maison des associations (de 1 200 m<sup>2</sup>), elle sera implantée en plein cœur du périmètre.

Toutefois, il ne faut pas oublier que d'autres équipements, situés sur l'ensemble de la commune, complètent les demandes de sport, culture et activités de loisirs. Une réflexion est d'ailleurs actuellement menée par l'équipe municipale autour du projet éducatif et de la localisation des accueils de loisirs à Chaville, ce que Michel Bès, maire adjoint délégué aux Sports et à la Jeunesse, a exposé dans son intervention. En ce qui concerne la Petite enfance, la politique engagée de création de micro-crèches sera appliquée dans les nouveaux programmes du centre ville.

### Limiter les nuisances des chantiers

Création de nouveaux espaces publics, construction de logements, installa-

tion de commerces... l'ensemble de ces programmes induira des travaux sur plusieurs années.

Afin de respecter le cadre de vie des riverains et de répondre à leurs craintes légitimes, une charte de "chantier propre" sera donc élaborée, avec la participation du Conseil Communal de Développement durable. Toutes les mesures possibles, destinées à réduire les différentes nuisances des chantiers, seront prises, afin de les rendre visuellement et acoustiquement acceptables (limitation aux heures normales de la journée des travaux bruyants et arrêt en période de fêtes, sécurisation maximum du site en matière de circulation piétonne et routière, gestion et tri des déchets...). ■

Vous pouvez consulter notre dossier spécial "ZAC du centre ville" sur le site Internet

➔ [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)

## FERDINAND BUISSON MOBILISATION DES SERVICES AUTOUR DE LA RÉNOVATION ET DE L'ACCESSIBILITÉ

Au cours de l'été, des travaux de rénovation ont été effectués dans six classes de l'école Ferdinand Buisson, comprenant la mise en place d'un faux plafond avec remplacement des luminaires, l'isolation des murs côté cour, la peinture intérieure, la pose d'un revêtement au sol et la mise en place de stores. Grâce à la bonne coordination effectuée par les Services techniques de la Ville, les différentes entreprises qui sont intervenues sur ce chantier ont terminé les travaux à temps. À noter : six autres classes seront réhabilitées au cours de l'été 2010.

Sur le sujet de l'accessibilité, les équipes pédagogiques et municipales ont travaillé à l'accueil et à l'organisation de la scolarisation d'un enfant atteint d'une maladie rare et intégrant une classe de CP. Une équipe de suivi de scolarisation a été constituée, rassemblant les directrices d'école (école maternelle Les Pâquerettes où l'enfant était scolarisé jusqu'en juin 2009 et école Ferdinand Buisson), les

professeurs des écoles, les représentants de l'Éducation nationale, les services Enfance et Scolaire de la Ville, ainsi que la mère de l'enfant. L'emploi du temps de l'enfant a ainsi été déterminé avec précision tout au long de sa journée à l'école : arrivée et départ, temps scolaire, temps de restauration. La classe a été installée au rez-de-chaussée - l'enfant, du fait de sa maladie, ne doit pas faire d'effort - et les heures de sport ont été aménagées en début ou fin de journée. Un animateur référent a également été désigné afin d'organiser le temps périscolaire.

### Le saviez-vous ?

Né à Paris en 1841, Ferdinand Buisson est un pédagogue, un humaniste et un pacifiste. Licencié ès lettres et agrégé de philosophie, il est l'auteur d'un monumental *Dictionnaire de Pédagogie*. En 1878, il devient inspecteur général de l'instruction publique et travaille avec Jules Ferry à la préparation des textes qui



Le mail Marivel a été entièrement refait : le revêtement est désormais composé d'un sol dur, ne dégageant plus de poussière.

vont instituer l'école laïque. Dreyfusard, il compte parmi les fondateurs de la Ligue des Droits de l'Homme. Il sera aussi président de la Ligue de l'enseignement et recevra le prix Nobel de la paix en 1927. Il meurt en 1932. ■

## INSTALLATION DU CONSEIL COMMUNAL DE DÉVELOPPEMENT DURABLE

Approuvé lors du Conseil municipal du 27 mars 2009, le Conseil communal de Développement durable de la Ville de Chaville (CC2D) a été officiellement installé le 5 septembre dernier, en présence de Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville et des élus membres de ce conseil.

Le CC2D est chargé d'émettre des avis et propositions dans les domaines d'action de la commune, en matière de développement durable. Il s'agit d'un organe consultatif non décisionnel.

Ses membres, répartis en trois collèges (acteurs socioprofessionnels; experts, personnes qualifiées et institutionnels; associations), travailleront sur trois thèmes principaux: la stratégie de développement durable de la commune et son évaluation, le contenu et la mise en œuvre de l'Agenda 21 local, la dimension transversale des politiques menées par la commune sous l'angle du développement durable.

Quant au tout premier dossier sur lequel le conseil va se pencher, il s'agit de l'avant-projet de Charte de développement dura-



ble concernant la ZAC du centre-ville, qui sera opposable à l'aménageur.

Si le CC2D est saisi par le maire, il pourra également proposer à la commune des sujets de travail.

Et pour donner l'exemple, le conseil s'engage à mettre en place des réunions "zéro carbone", moins consommatrices d'énergie et moins génératrices de déchets (utilisation de verres et bouteilles en verre, de papier recyclable, achat de thé et café équitables). ■

À noter: tous les travaux du CC2D seront publiés sur le site Internet de la Ville

➔ [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)

## RENCONTRES ET ANIMATIONS LORS DU FORUM DES ASSOCIATIONS

Le Forum des associations, qui s'est tenu le samedi 12 septembre dernier, à l'Atrium et sur son parvis, a été l'occasion pour les Chavillois de venir à la rencontre des nombreuses associations - sportives, culturelles et de loisirs - présentes sur la commune. La journée a été ponctuée d'animations variées pour le plaisir des Chavilloises et Chavillois, venus nombreux pour assister à cet événement annuel: démonstrations des clubs sportifs, chorale, numéros de cirque, danses bretonnes, clown...

### Bienvenue aux nouveaux Chavillois

Dans la matinée, Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, avait accueilli, lors d'une cérémonie à l'hôtel de ville, les Chavillois récemment installés sur la commune, en présence de Anne-Louise Mesadieu, conseillère municipale déléguée à l'Accueil des nouveaux Chavillois et d'élus de la commune. ■

Retrouvez les photos du Forum des associations et de l'accueil des nouveaux Chavillois sur le site Internet

➔ [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr), rubrique "Diaporamas".



## En bref

### > Les travaux de l'été (suite)

Durant l'été, de nombreux travaux ont été effectués sur différents sites de Chaville.

Retrouvez les photos sur le site Internet

➔ [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr)



Dépose minute devant Saint-Thomas : attention, il ne s'agit pas d'un stationnement longue durée.

### > Les vendanges de Chaville

Participez aux vendanges de Chaville, **LE DIMANCHE 4 OCTOBRE, À PARTIR DE 14 H**, dans les vignes situées avenue de la Résistance et dans le jardin de l'ex-Académie des Beaux-Arts.

### > Immeuble Louvois: 26 logements pour la Ville

Après des travaux d'aménagement et de remise en état entrepris par le propriétaire Espace Habitat Construction, l'immeuble Louvois (ex-Sinoplies) comprend désormais 82 nouveaux logements [voir *Chaville Magazine* n° 67 - novembre 2008, ndlr]. Parmi ceux-ci, 26 ont été mis à la disposition de la Ville (16 dans un premier temps et 10 dans les semaines à venir). Pour ces logements déconventionnés (dont le loyer est inférieur à celui pratiqué dans le privé), le CCAS de Chaville a proposé des dossiers de candidats, qui ont été examinés lors des réunions de la commission d'attribution d'Espace Habitat Construction.

### > Plan local d'urbanisme: choix du bureau d'études

Le Conseil municipal a approuvé le 27 mars dernier la révision du Plan d'occupation des sols (POS) et sa transformation en Plan local d'urbanisme (PLU). Afin d'assister la municipalité dans cette procédure, et au terme d'un appel d'offres, le bureau d'études Territoires Sites et Cités a été retenu, parmi six candidats. La première phase - celle de diagnostic - a donc été lancée depuis la rentrée 2009. Le planning de la procédure, ainsi que le résultat des différentes phases, seront publiés dans les prochains numéros du *Chaville Magazine*.

En bref

> **Conciliateur de justice**

Depuis le mois de septembre, le conciliateur de justice - qui vous aide dans la résolution amiable de vos litiges - vous reçoit le mercredi matin et le troisième lundi de chaque mois, sur rendez-vous.

Rens. : Point d'accès au droit (PAD) au 01 41 15 40 46.

> **Soutien scolaire : devenez bénévole**

• Sport-Éduc : ensemble pour réussir ! Vous souhaitez donner un peu de votre temps pour apporter une aide individuelle et régulière aux jeunes collégiens chavillois ? Rejoignez l'équipe des bénévoles du dispositif Sport-Éduc. Le soutien scolaire a lieu les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 16 h 30 à 19 h, sur deux sites différents de Chaville (3, avenue de la Résistance et salle Larbi Matahari au stade Jean Jaurès). À vous de choisir votre créneau.

Pour plus d'informations, contactez Djamel Rafik au service Jeunesse et Sports de la mairie au 01 41 15 99 53.

• Également destiné aux collégiens, de la 6<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup>, le "Coup de pouce" se déroule dans les locaux du collège Jean Moulin à Chaville, le matin ou l'après-midi.

Renseignements auprès de Joëlle Mathivet au 01 47 50 40 13.

• Pour celles et ceux qui se sentent plus à l'aise avec l'enseignement en école élémentaire, le "Tremplin" est un dispositif d'aide aux devoirs, du CP au CM2. Donnez une heure de votre temps, de 17 h à 18 h les jours de classe, un à deux soirs par semaine, dans les écoles élémentaires de Chaville.

Rens. : Martine Jacquot au 01 41 15 40 17 ou par mail [m.jacquot@ville-chaville.fr](mailto:m.jacquot@ville-chaville.fr)

# LES AIDES AUX FAMILLES POUR LA RENTRÉE

## Allocation d'aide au transport pour les enfants scolarisés à Chaville

Afin de favoriser l'utilisation des transports en commun pour les trajets scolaires des enfants des écoles primaires de la commune, publiques et privées, le CCAS délivre, depuis la rentrée et sous certaines conditions, une allocation annuelle d'aide au transport.

Cette allocation est versée à la demande des familles, dans la limite d'une seule allocation par enfant et par an.

Pour bénéficier de cette allocation, il faut :

- que la distance entre le domicile et l'école soit égale ou supérieure à 600 m ;
- que les déplacements domicile-école s'effectuent en transport en commun ;
- que l'enfant soit scolarisé en école primaire, publique ou privée, sur le territoire de Chaville.

Rendez-vous au CCAS, afin de faire votre demande d'allocation d'aide au transport (22, rue de la Fontaine Henri IV).

Rens. : CCAS au 01 41 15 96 20.

## Aide au transport scolaire des collégiens

Le CCAS prend en charge une partie du coût de l'abonnement Imagine R pour les jeunes scolarisés dans les collèges de Chaville. La part restant à la charge de la famille s'élève à 99 € (ou 45 € pour les élèves boursiers) par abonnement.

Pour bénéficier de cette aide, il faut :

- être titulaire de la Carte famille ;
- remplir le dossier d'abonnement Imagine R, le faire compléter par le collègue, puis par le CCAS, avant de l'envoyer à la société Imagine R avant le 30 octobre 2009.

Rens. : CCAS au 01 41 15 96 20.

## Aide aux activités culturelles et sportives

Comme chaque année, le CCAS participe financièrement aux activités sportives et culturelles pratiquées, au sein des associations chavilloises, par des enfants, dont les familles sont titulaires de la Carte famille (tranches 1 à 6).

Des coupons sont distribués lors du renouvellement ou lors de la première demande de cette carte. Nouveauté cette année : chaque coupon correspondra à un montant lié à la tranche de la carte famille du titulaire.

Rens. : Hôtel de ville au 01 41 15 40 00.

## Remise des chèques services du CCAS

Les chèques services (énergie et habillement) du CCAS seront remis aux titulaires de la Carte famille (tranches 1 à 3 uniquement), du jeudi 1<sup>er</sup> au vendredi 16 octobre, au CCAS (22, rue de la Fontaine Henri IV), sur présentation du contrat énergie et de la convocation reçue par courrier.

Rens. : CCAS au 01 41 15 96 20.

## ATELIERS DES ÉTATS GÉNÉRAUX DE CHAVILLE

La 3<sup>e</sup> et dernière phase des ateliers mis en place à l'occasion des États Généraux de Chaville se déroulera au mois d'octobre.

- Atelier 1 : Comment faire de Chaville une ville durable ?

Jeudi 8 octobre, à 20 h, en mairie.

- Atelier 2 : Comment faire de Chaville une ville résidentielle animée ?

Mercredi 14 octobre, à 20 h, en mairie.

- Atelier 3 : Comment faire de Chaville une ville solidaire et accueillante ?

Mercredi 21 octobre, à 20 h, en mairie.

Les comptes rendus des deux premières phases de ces ateliers sont disponibles sur le site Internet de la Ville

➔ [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr), rubrique "Tout savoir sur les États Généraux".

# FORUM DES SAVOIRS REPRISE DES CONFÉRENCES À PARTIR DU MARDI 6 OCTOBRE



Les cycles des conférences du Forum des savoirs reprendront le mardi 6 octobre, à 15h, à l'Atrium, sur le thème "L'économie serait-elle devenue folle ?" Ce cycle de conférences présentées et animées par Claude Serfati, docteur ès sciences économiques, professeur à l'université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines, apporte un éclairage lucide et documenté sur la crise que nous traversons et nous questionne sur tout ce que nous croyons savoir des relations entre l'économie réelle et la finance internationale.

Le Forum des savoirs est un espace culturel pour tous, sans conditions d'âge ni de niveau d'études. Il propose chaque année des cycles de conférences dans les domaines les plus variés tels que : l'histoire, la philosophie, la littérature, la musique, la géopolitique, l'économie, la sociologie ou l'éthologie. Il organise également un certain nombre de visites de lieux culturels emblématiques ou d'expositions temporaires. Espace culturel ouvert sur le monde, le Forum des savoirs est également un lieu de rencontres et d'échanges qui rassemble de plus en plus d'adhérents.

## Apporter des éléments de connaissance et stimuler l'imagination

Le programme de la saison 2009-2010 est particulièrement éclectique et diversifié. De l'analyse de la crise écono-

mico-financière que nous traversons à la disparition de la civilisation Maya, en passant par l'histoire de la vie culturelle en France de l'Occupation à 1968, il nous invite à approfondir nos connaissances et à alimenter notre réflexion. L'ambition du Forum des savoirs est non seulement d'apporter des éléments de connaissance, mais également, et peut-être même surtout, par la multiplicité des sujets abordés et la diversité des points de vue exprimés, de stimuler l'imagination et la créativité de chacun.

## Des formules d'abonnements souples et adaptées

Chaque année, le Forum des savoirs invite des universitaires réputés, spécialistes de leur domaine, à venir partager leurs connaissances, exposer leurs thèses et débattre avec les adhérents.

Cette année, le Forum des savoirs met à la disposition de ses adhérents un blog (<http://forumdessavoirs.chavilleblog.com>) et permet ainsi de prolonger la discussion et de fertiliser les échanges.

Le Forum des savoirs propose une formule d'abonnement annuel à partir de 120 € pour les Chavillois. Il est également possible de s'abonner par cycle de conférences (de 14 à 56 € pour les Chavillois en fonction des cycles) ou encore à l'unité (10 € la conférence).

Le programme complet des conférences et les bulletins d'inscription pour la saison 2009/2010 sont à votre disposition à l'Atrium et à la mairie, ou en téléchargement sur le site Internet de la Ville [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr), rubrique "Temps libre/Culture/Forum des savoirs". ■

Rens. : Sophie Brault au 01 41 15 99 11

ou par mail [forumdessavoirs@ville-chaville.fr](mailto:forumdessavoirs@ville-chaville.fr)

## L'ACTUALITÉ DES AMIS DES ARTS DE CHAVILLE

### > Salon des Arts de Chaville

Le 32<sup>e</sup> Salon de l'association Les Amis des Arts de Chaville, "Souvenir Josette Bossez", se tiendra du mercredi 25 novembre au dimanche 6 décembre prochains, à l'Atrium.

L'invitée d'honneur, Danièle Fuchs, peintre de Viroflay, aux nombreuses distinctions, Chevalier des Arts et des Lettres, sera entourée de trois "présences" : Jacques Coquillay, sculpteur et peintre de la marine, Olivier Resteghini, peintre de l'École Martenot et Jacques Léonard, prix Casa Velasquez.

De nombreux artistes professionnels et amateurs confirmés exposeront également leurs œuvres.

Le conseiller artistique du salon est Pierre Gillon, peintre viroflay-sien reconnu.

### > Salon des amateurs : "Chaville en peinture"

Parallèlement au Salon "Souvenir Josette Bossez", l'association organise, dans les coursives de l'Atrium, les 4, 5 et 6 décembre, une exposition destinée aux peintres amateurs de tous âges, toutes techniques confondues, dont le thème est "Chaville en peinture". Des prix seront décernés.

Rens. : Nicole Paillet, présidente des Amis des Arts de Chaville au 06 87 72 04 85.

### > Marché des arts

Le Marché des arts sera présent le samedi 3 octobre, de 9h à 13h, sur le marché de Chaville (1403, avenue Roger Salengro) et le dimanche 4 octobre, lors du Marché aux puces, sur le parvis de l'Atrium.

# “NOUS AVONS LA CHANCE D'AVOIR L'UNE DES PLUS BELLES SALLES DE SPECTACLES DE L'OUEST PARISIEN.”

Hervé Meudic dirige l'Atrium depuis 1995. À l'aube de la nouvelle saison, il dresse un bilan d'activité et présente les grandes lignes de la prochaine programmation.

## Quel bilan tirez-vous de la saison 2008/2009 ?

On constate aujourd'hui - à Chaville comme ailleurs - qu'avec le développement des nouvelles technologies et des loisirs à domicile, le public est beaucoup plus versatile qu'autrefois. Mais à Chaville nous avons la chance d'avoir un public plutôt fidèle. Dans l'ensemble, la saison a été bonne avec un certain tassement pour le cinéma - comme partout ailleurs - et une belle progression pour le spectacle vivant.

## Comment expliquez-vous cette progression ?

En période de crise, les gens ont non seulement besoin de s'évader, mais aussi et surtout, besoin d'authenticité. Ils recherchent une relation directe avec les artistes et les œuvres. C'est cette rencontre, toujours surprenante, qui fait la force du spectacle vivant.

Dans cette rencontre, la salle, la qualité de l'acoustique, les dimensions de la scène, jouent un rôle important. À l'Atrium, lorsque certains soirs il y a 650 respirations à l'unisson dans la salle, l'émotion est palpable. D'ailleurs les artistes le ressentent. Et ils nous le disent...

## Y aurait-il une "magie" du lieu ?

Je le crois, oui. Nous avons la chance d'avoir à Chaville l'une des plus belles salles de l'Ouest parisien. Les Chavillois se sont véritablement approprié ce lieu. Bibliothèque, Conservatoire, Forum des savoirs, cinéma ou spectacle : sur un an, 80% des Chavillois se rendent à l'Atrium. Le public vient également des villes environnantes, notamment Sèvres ou Viroflay. Une vraie dynamique s'est développée avec le SEL de Sèvres. Une dynamique



Hervé Meudic

que nous nous efforçons de faire vivre au quotidien de part et d'autre, tant au niveau de la billetterie, de la communication et même de la programmation, que nous souhaitons complémentaire et équilibrée.

## Quels ont été les temps forts de la saison dernière ?

Au cours de la dernière saison, nous avons eu quelques émotions fortes avec *Paroles de Poilus* ou *La vie devant soi*, beaucoup de rires avec *Le système Ribadier* de Feydeau, ou *Chat et Souris* avec Francis Perrin et Jean-Luc Moreau, de grands moments de la variété avec Michel Fugain ou Los Calchakis...

Mais nous avons également monté des spectacles plus inattendus et notamment deux opéras *Le Nègre des Lumières* et *Offenbach en scène*... Ça n'était pas gagné d'avance et pourtant, le public a répondu présent.

## Comment élaborez-vous votre programmation ?

À Chaville, nous avons un public que nous pouvons qualifier de "grand public" au sens noble du terme : plutôt

cultivé, ouvert et familial. Nous nous efforçons de proposer une programmation adaptée à la diversité de leurs attentes, tout en maintenant une exigence de qualité forte. Nous sommes en permanence à l'écoute. Je passe beaucoup de temps à regarder ce qui se fait ailleurs.

Mais je ne suis pas seul. L'Atrium, c'est une équipe - une troupe - d'une vingtaine de personnes qui ont, chacun à leur manière, la passion du spectacle et une sensibilité. D'autre part, je participe au groupe Actif (Activités Culturelles des Théâtres en Île-de-France) qui rassemble une vingtaine de directeurs de théâtre. Dans ce groupe de réflexion, nous travaillons sur l'avenir de la profession, mais aussi sur le choix des spectacles.

## Comment se présente la saison 2009/2010 ?

Nous commençons avec un monument : Michel Bouquet, dans *Le malade imaginaire* ! Une pièce qui augure d'une grande saison théâtrale avec notamment *Le jour où Nina Simone s'est arrêtée de chanter* ou *Le Diable rouge* avec Claude Rich et Geneviève Casile. Chaque année nous essayons de donner une couleur particulière. La saison 2009/2010 sera rythmée par le jazz avec, en ouverture, Dominique Fillon et son quartet, *Le jazz et la Diva* interprété par Caroline Casadesus et Didier Lockwood et les Ballets Jazz de Montréal, l'une des meilleures compagnies de danse du monde.

Nous aurons aussi du rire avec Fellag ou *Hors piste*. Nous aurons le bonheur de recevoir l'Orchestre National d'Île-de-France, Katia et Marielle Labèque. En matière musicale, nous poursuivons

notre collaboration avec le Conservatoire et les Concerts de Marivel. Bien entendu, le jeune public ne sera pas oublié avec *Trio pour un p'tit pois*, *Mon Pinocchio* ou *Lettres d'amour de 0 à 10 ans...*

### Quelle est votre politique en matière de création ?

Nos moyens sont limités. Nous devons donc jouer collectif et concentrer l'essentiel de nos efforts sur le jeune public. La saison dernière, nous avons été coproducteur, avec la compagnie québécoise Le Théâtre du Gros Meccano, de *Prière de ne pas déranger*. Le spectacle a été créé au Québec et nous l'avons joué à l'Atrium en février dernier. Aujourd'hui, nous avons la satisfaction de voir ce spectacle tourne un peu partout.

La saison prochaine, grâce à la coopération des théâtres du groupe Actif nous allons monter *Le repas des fauves*, un très beau texte de Vahé Katcha. Cette année, nous accueillerons en résidence une artiste chavilloise, Maflohé Passedouet, que nous suivons depuis de nombreuses années et dont le travail - très innovant - s'adresse à de nouveaux publics, notamment les enfants. ■

## LES "SOIRÉES SOUPE" LE NOUVEAU RENDEZ-VOUS DE LA MJC DE LA VALLÉE

Une soirée de spectacles, dans une ambiance conviviale, le tout arrosé... d'un bol de soupe. Vous en rêviez ? La MJC de la Vallée l'a fait ! En ce mois d'octobre, alors que la salle de spectacle de la Salamandre réouvre ses portes, les responsables de la programmation ont eu l'idée de développer un nouveau concept de soirée : les "soirées soupe".

Leur objectif : aller au plus près du public chavillois, en proposant une programmation variée - compagnie de théâtre, concert, spectacle de clown, court-métrage, marionnettes... - dans un esprit convivial et familial. "Notre idée est de mélanger les genres et les gens et de toucher un public le plus large possible autour de bons spectacles", explique Nadia Caminade, animatrice à la Salamandre. "Nous souhaitons fidéliser le public chavillois

autour de ce rendez-vous, un vendredi soir par mois, dans un décor chaleureux, celui du café-concert de la MJC, et autour d'une bonne soupe !"

Côté cuisine : trois soupes différentes, préparées avec des légumes de saison, seront proposées (à 2 € le bol, vous aurez vite fait le plein de vitamines !). Quant au tarif d'entrée, votre participation est libre, à partir de 1 centime d'euro... Vous auriez tort de vous en priver ! ■

**La première "soirée soupe" aura lieu le vendredi 9 octobre, à 20h30.**

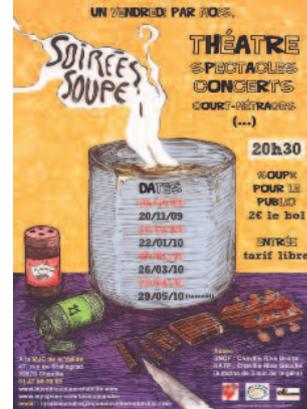
**Au programme : *Grigri*, court-métrage écrit et produit par Alex Skarbek (avec Alex Skarbek et Diam's), *Racine de Swing* (jazz manouche) et plein d'autres surprises.**

**Les autres dates en 2009 :**

**vendredis 20 novembre et 18 décembre.**

**Rens. : MJC de la Vallée au 01 47 50 23 93 et**

**sur le site Internet [www.mjcdelavallee-chaville.com](http://www.mjcdelavallee-chaville.com)**



## En bref

### > La Passerelle des Arts

La Passerelle des Arts réouvre ses portes le lundi 28 septembre. Les horaires des cours restent inchangés.

- Dessin avec modèle vivant, pastel :

**LE LUNDI, DE 19H À 22H :**

- Peinture classique, aquarelle :

**LE MARDI, DE 19H À 22H :**

- Peinture classique :

**LE MERCREDI, DE 14H30 À 17H30 :**

- Expression contemporaine :

**LE JEUDI, DE 19H À 22H :**

- Peinture classique modèle vivant :

**LE VENDREDI, DE 9H À 12H :**

- Dessin avec modèle vivant :

**LE SAMEDI, DE 9H À 12H.**

L'atelier libre aura désormais lieu le jeudi, de 14h à 17h.

Nouveauté de la rentrée : un cours de modelage tous niveaux aura lieu le mercredi, de 19h à 22h.

**Renseignements et inscriptions**

**au 01 47 50 40 01.**

**40-42, rue de la Passerelle**

## LES AUTRES RENDEZ-VOUS DE LA MJC

> **SAMEDI 3 OCTOBRE, À 20H30 :** Concert rock avec Victimas de la Suerte, Medical Bro's Band et Pol le Pêcheur ; 5 €.

> **SAMEDI 10 OCTOBRE, DE 14H À 17H :** Fête du jeu La ludothèque Pré Lude ouvre ses portes à tous les passionnés du jeu et du jouet (enfants, ados, adultes) et propose des espaces ludiques : jeux traditionnels, jeux surdimensionnés en bois, jeux d'adresse, jeux du monde, etc.

**Entrée gratuite. Les enfants doivent être obligatoirement accompagnés d'un adulte.**

> **SAMEDI 10 OCTOBRE, DE 19H À MINUIT :** Soirée Casino

Dans le cadre de la Fête du jeu, la ludothèque se transforme en véritable casino et met en lumière roulettes, black jack... Nos hôtes vous accompagneront et seront garants de vos mises. Rien ne va plus... faites vos jeux ! Cette soirée sera familiale ; un espace jeux

sera aménagé pour vos petits bouts d'choux afin que vous puissiez jouer à votre guise !

**Venez retirer vos cartons d'invitation à la MJC à partir du lundi 28 septembre.**

**Soirée libre et gratuite sur présentation du carton.**

> **SAMEDI 17 OCTOBRE, À 20H30, À LA SALAMANDRE :** Scène ouverte organisée par La Salamandre, Universailles, la Maison de Quartier Saint Louis et la Maison de Quartier de Porchefontaine (Versailles), et le Service Jeunesse de Vélizy ; 5 €.

> **VENDREDI 23 OCTOBRE, À 20H30 :** Théâtre d'impro avec le Beding Bedingue.

**Renseignements et réservations au 06 62 01 73 94 ou par mail [bedingbedingue@free.fr](mailto:bedingbedingue@free.fr)**

> **VACANCES DE LA TOUSSAINT DU LUNDI 26 OCTOBRE AU MERCREDI 4 NOVEMBRE :** La ludothèque ouvre ses portes pour les 3/10 ans, tous les matins de 9h à 12h, sauf le week-end. ■

En bref

> **Journées portes ouvertes**

L'association Espace Qi Gong Santé culture vous invite à découvrir ses activités : cours de Qi gong, shiatsu, musicothérapie et calligraphie chinoise.

**SAMEDI 3 OCTOBRE, DE 15H À 19H, AU 3, RUE DU COTEAU.**

Parallèlement, l'association organise une exposition de peinture à l'huile, aquarelles et dessins de l'artiste Paul Nguyen Sao, ainsi que des tableaux en émaux de Mauricette Nguyen,

**DU SAMEDI 3 AU DIMANCHE 18 OCTOBRE, DE 15H À 19H.**

**VERNISSAGE LE SAMEDI 3 OCTOBRE, À PARTIR DE 15H, AU 3, RUE DU COTEAU.**

Rens. : 01 47 50 97 19.

Sur le web : [www.qigongsante.com](http://www.qigongsante.com)

> **Expositions**

- Aurélie Kung : "Peintures du mouvement, peintures en mouvement"

**JUSQU'AU LUNDI 5 OCTOBRE, DANS LE HALL DE L'HÔTEL DE VILLE.**

- "Clichés Groupés"

Exposition photos sur le thème du portrait. "Clichés Groupés" est une exposition photographique itinérante qui présente la production des ateliers photos de trois groupes d'entraide mutuelle parrainés par Espérance Hauts-de-Seine, Le Club des 4 Communes à Sèvres, Luciole 92 à Boulogne-Billancourt et La Porte Ouverte à Levallois. Ce projet a été l'occasion de se confronter ensemble au thème du portrait et de l'autportrait en collaboration avec des photographes professionnels.

**DU MARDI 6 OCTOBRE AU MARDI 10 NOVEMBRE,**

**DANS LE HALL DE L'HÔTEL DE VILLE.**

- "Images du XX<sup>e</sup> siècle : Adana 1909 – Génocide arménien 1915-1923"

Exposition photos réalisée par l'association Terre et Culture.

**DU MARDI 13 AU DIMANCHE 25 OCTOBRE, DANS LES COURSIVES**

**DE L'ATRIUM, DU MARDI AU DIMANCHE, DE 14 H À 20 H.**

Rens. : 01 47 09 70 70 ou 01 47 09 23 18.

> **"Au Temps du Levain" : 10 ans déjà !**

**MARDI 13 OCTOBRE,** venez fêter avec M. et M<sup>me</sup> Violeau les 10 ans de leur boulangerie "Au Temps du Levain". Animations, dégustations et cadeaux gourmands sont prévus tout au long de cette journée anniversaire.

> **Conférence**

Le club local des jardiniers de France organise une nouvelle rencontre dans le cadre de ses ateliers de jardinage sur le thème : "Maçonnerie paysagère ou comment aménager votre jardin (allées, murets, bordures, pas japonais, bassins, clôtures, etc.)".

**SAMEDI 24 OCTOBRE À 14H30, SALLE HUGUETTE FRADET,**

**AU 50, RUE ALEXIS MANEYROL**

Rens. : 06 87 93 36 23.

**À L'ATRIUM  
THÉÂTRE**



© Guirec Coatic

**LE MALADE IMAGINAIRE DE MOLIÈRE  
AVEC MICHEL BOUQUET**

Superbe spectacle mis en scène par Georges Werler. Treize comédiens sont réunis sur scène pendant deux heures pour nous faire revivre le célèbre texte de Molière. Michel Bouquet, avec son immense talent d'acteur, incarne à la perfection le personnage d'Argan. Pièce mystérieuse, écrite par un homme profondément malade qui met en scène un per-

sonnage en pleine santé mais qui se crée des misères pour tyranniser sa famille et qui en jouit avec égoïsme. On est ébloui par la puissance de l'auteur et son courage à se moquer de lui-même. L'occasion aussi de retrouver sur les planches de l'Atrium Michel Bouquet, cet immense artiste, si généreux et ici encore, si bien entouré. ■

**MERCREDI 7 OCTOBRE, À 20H45.**

**ATTENTION  
CHANGEMENT DE  
PROGRAMMATION**

Johnny Clegg ayant annulé sa tournée européenne, son spectacle sera remplacé par celui de Manu Dibango, le vendredi 12 mars 2010, à 20h45.

Né en 1933 à Douala au Cameroun, Manu Dibango débarque en 1949 à Marseille. Dès 1953, entre Paris et Bruxelles, il se consacre à la musique, son unique passion. Il se fait alors remarquer et accompagne les vedettes françaises, notamment Nino Ferrer dont il devient le chef d'orchestre. En 1973, "Soul Makossa" devient un tube planétaire et met Manu et son saxophone sous le feu des projecteurs. Symbole de la musique world, Manu Dibango met aujourd'hui, à plus de 70 ans, son expérience et sa notoriété au service



© A. Herrmann

de l'universalité culturelle. Il est artiste de l'Unesco pour la Paix. ■

**Manu Dibango, un demi-siècle de musique : "Soul Makossa"**

**VENDREDI 12 MARS 2010, À 20H45.**

Tarif plein : 38 € ; tarif réduit : 34 € ; tarif abonné : 30 €.

Renseignements et réservations au 01 47 09 70 70.

# LE FORUM DES SAVOIRS

Le Forum des savoirs fait sa rentrée en proposant deux cycles de conférences sur les thèmes de l'économie et de la philosophie.

## > L'économie serait-elle devenue folle ?

Claude Serfati, docteur ès sciences économiques, professeur à l'université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines, apporte dans ce cycle de conférences, un éclairage lucide et documenté sur ces questions qui font la une de l'actualité.

LES MARDIS 6, 20 ET JEUDI 20 OCTOBRE, À 15H, À L'ATRIUM.

## > Juifs et chrétiens dans le monde d'aujourd'hui

Jean-Claude Eslin, professeur de sciences humaines à l'École Européenne des Affaires nous invite à partager une

remise en cause d'une lecture chargée de stéréotypes et de préjugés qui provoque un regard neuf sur les Écritures.

LES JEUDIS 15 ET 22 OCTOBRE, À 18H30, À L'ATRIUM.

## > Visite des expositions temporaires

Le Forum des savoirs organise un ensemble de cinq visites d'expositions temporaires avec Ghislaine Silvestri, diplômée de l'École du Louvre et conférencière de profession. Toujours soucieuse de faire partager ses connaissances et sa passion, elle vous propose des visites guidées des grandes expositions de la saison 2009-2010.

Inscrivez-vous dès à présent pour les visites du mois de novembre :

• **LUNDI 16 NOVEMBRE, À 16H** : Renoir au XX<sup>e</sup> siècle au Grand Palais ;

• **JEUDI 19 NOVEMBRE (HORAIRE À PRÉCISER)** : La légende du Roi Arthur à la Bibliothèque Nationale de France.

Renseignements et inscriptions au 01 41 15 99 11. Vous pouvez consulter le programme complet du Forum des savoirs sur le site Internet [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) ou sur le blog <http://forumdessavoirs.chavilleblog.com>

## LES RENDEZ-VOUS DE LA BIBLIOTHÈQUE

### > Atelier web et informatique (initiation)

Partez à la découverte d'Internet **JEUDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE, À 15H**. Entrée libre. Réservation indispensable.

### > Le triporteur à livres

Le triporteur à livres vous attend avec une sélection de livres et d'albums pour enfants, chaque mercredi, de 14h à 17h, dans un espace vert de Chaville (en fonction des conditions climatiques).

MERCREDI 30 SEPTEMBRE : JARDIN DES CRÉNEAUX

MERCREDI 7 OCTOBRE : PARC DE LA MARE ADAM

MERCREDI 14 OCTOBRE : JARDIN DE L'ACADÉMIE (EN FACE DE LA GARE RIVE DROITE)

### > L'Heure du conte

LES MERCREDIS, À 10H30 ET 11H15, dans la section Petite enfance de la bibliothèque (sauf vacances scolaires).

### > L'Heure d'écoute

L'Heure d'écoute sera consacrée à la rentrée littéraire avec des lectures d'extraits à voix haute des coups de cœur des bibliothécaires parmi les romans de la rentrée : Frédéric Beigbeder, Colum McCann, Martin Winckler, Anne Wiazemsky...

MARDI 6 OCTOBRE, À 20H30. Entrée libre.

### > Atelier de formation à l'art du conte

Cet atelier de formation à l'art du conte pour les adultes est animé par Djamila Pisu, responsable du Pôle Jeunesse de la Bibliothèque et conteuse au long cours ! Il a lieu une fois par mois.

Les participants auront l'occasion de se produire en public, à la bibliothèque, plusieurs fois dans l'année.

MARDI 13 OCTOBRE, À 20H30.

Places limitées. Inscription conseillée au 01 41 15 99 10 ou par mail [bibliotheque@ville-chaville.fr](mailto:bibliotheque@ville-chaville.fr)

### > Lectures en anglais

L'association Amitiés internationales et Jumelages de Chaville organise une rencontre-lecture en anglais autour d'un thème. Elle est ouverte à tous, quel que soit votre niveau. Le sujet du mois d'octobre : ce que la lecture nous apporte, ce que nous attendons (livres, audio-livres, Internet...).

SAMEDI 17 OCTOBRE, DE 10H À 12H, À L'ATRIUM.

### > Chaville en livres 2010

La première-rencontre lecture aura lieu le **MARDI 20 OCTOBRE, À 18H**.

UN NOUVEAU RENDEZ-VOUS À LA BIBLIOTHÈQUE



**LE LÉZARD LISANT\***  
votre cercle de lecture

\*LE LÉZARD LISANT aura lieu le troisième mardi de chaque mois.

Viens partager vos coups de cœur dans le cercle littéraire animé par Elisabeth Bourdet. Pour la première séance, apportez un de vos livres préférés.

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE  
RENSEIGNEMENTS - 01 41 15 99 10  
ou à [chaville@ville-chaville.fr](mailto:chaville@ville-chaville.fr)

CHAVILLE

### > Le lézard lisant

Animé par Elisabeth Bourdet, directrice de la bibliothèque, ce cercle de lecture vous propose de partager vos coups de cœur littéraires et vous invite à découvrir la sélection des bibliothécaires.

MARDI 20 OCTOBRE, À 20H30.

Pour tous renseignements sur ces événements, contactez la bibliothèque au 0141 1599 10, par mail [a.morel@ville-chaville.fr](mailto:a.morel@ville-chaville.fr) ou consultez le site Internet [www.bm-chaville.fr](http://www.bm-chaville.fr)

# GRIPPE A/H1N1

## “CALME ET COMPÉTENCE”

Dans l'éventualité d'une pandémie grippale, la mairie de Chaville s'organise. François-Marie Pailier, maire adjoint délégué à la Santé, coordinateur de la cellule de crise communale et ancien Professeur au Val-de-Grâce, détaille les mesures logistiques et techniques mises en place de manière préventive.

### Comment se passe la coordination entre les services de l'État et les services municipaux ?

La préparation à lutter contre une éventuelle pandémie de la grippe A/H1N1 s'effectue lors de réunions à la préfecture de Nanterre. Elles rassemblent, sous l'autorité du préfet, tous les élus responsables, en présence de la Direction départementale des affaires sanitaires et sociales (DDASS), de représentants du ministère de l'Éducation nationale, du directeur départemental de la Sécurité publique, ainsi que des médecins de santé publique et du SAMU 92.

En ce qui concerne le rôle de la mairie de Chaville, la mission dévolue aux élus municipaux et aux cadres administratifs consiste à mettre en place, au plan communal, les directives logistiques et techniques données en préfecture.

### Justement, quelles sont ces directives ?

La Ville de Chaville a répondu très exactement aux demandes formulées par les services publics.

Un centre de distribution de masques est d'ores et déjà opérationnel.

Un centre de coordination et de sécurité sanitaire, qui peut être considéré comme une cellule de crise, et dont j'assure la coordination, a été mis en place. Les élus et les services municipaux sont mobilisés : plusieurs maires adjoints (Hervé Lièvre, premier maire adjoint, Hélène Prouteau, déléguée aux Affaires sociales et à la Petite enfance, Geneviève Daël, déléguée aux Affaires scolaires et Armelle Tilly, déléguée aux Personnes âgées), mais aussi des directeurs de services et agents territoriaux (Cabinet du maire, Direction générale des services, service Prévention, Services techniques, services Scolaire et Péri-scolaire, service Communication et CCAS). S'ajoutent à ce



dispositif deux médecins de la Ville (un médecin urgentiste – qui sera le médecin référent – et un pédiatre).

En outre, un plan de continuité d'activité a été élaboré, afin de permettre à la commune d'exercer ses missions de service public incontournables. En cas de pandémie, une circulaire préfectorale précisera les services à maintenir et les personnels municipaux à réquisitionner. En ce qui concerne les écoles, les directives émaneront du ministère de l'Éducation nationale et seront relayées au niveau départemental, puis communal.

### D'un point de vue plus médical, quelles sont les mesures à prendre d'ores et déjà ?

Toutes les autorités de santé s'accordent à penser que le virus A/H1N1 a une contagiosité importante, mais une létalité faible. De façon à enrayer cette transmission – qui s'effectue uniquement par voie aérienne – des mesures dites “barrières” ont été préconisées.

Il s'agit certes de mesures de bon sens, mais qui sont de nature à lutter contre la propagation du virus et la contamination interhumaine : se laver régulièrement les mains, éternuer dans son coude, utiliser des mouchoirs en papier à usage unique, éviter les contacts physiques (comme se serrer la main et se faire la bise) et nettoyer les surfaces.

La mairie attache d'ailleurs une attention

particulière à rappeler ces consignes à l'ensemble de son personnel. Notre mot d'ordre est : “calme et compétence”.

### Qu'en est-il de la vaccination de la population ?

Au-delà de ces mesures et en terme de prévention d'une éventuelle pandémie, la vaccination sera l'action majeure à mettre en œuvre. Il s'agira d'une vaccination de masse, destinée à couvrir 30 à 40 % de la population et qui ne concernera, dans un premier temps, que des groupes à risque. Il est important de préciser que cette vaccination ne sera pas obligatoire et pourra, dans un deuxième temps, être étendue. Nous travaillons actuellement à déterminer, en liaison avec la Préfecture, un lieu de vaccination qui sera communal ou intercommunal [à l'heure où nous bouclons ce numéro, ce lieu n'a pas encore été déterminé, ndlr]. ■

#### GRIPPE

### DES GESTES SIMPLES POUR LIMITER LES RISQUES DE TRANSMISSION



**LAVEZ-VOUS LES MAINS PLUSIEURS FOIS PAR JOUR**

AVEC DU SAVON OU UTILISEZ UNE SOLUTION HYDROALCOOLIQUE



**LORSQUE VOUS ÉTERNUEZ OU TOUSSEZ, COUVREZ-VOUS LA BOUCHE ET LE NEZ AVEC VOTRE MANCHE**

OU UN MOUCHOIR À USAGE UNIQUE



**EN CAS DE SYMPTÔMES GRIPPAUX, APPELÉZ VOTRE MÉDECIN TRAITANT**

CONTACTEZ LE 15 UNIQUEMENT EN CAS D'URGENCE

POUR TOUTE INFORMATION

0 825 302 302

(0,15 euro/min depuis un poste fixe)

[www.pandemie-grippale.gouv.fr](http://www.pandemie-grippale.gouv.fr)

Les gestes de chacun font la santé de tous



**SEMAINE COMMERCIALE  
DE CHAVILLE**

DU SAMEDI 10 AU DIMANCHE 18 OCTOBRE 2009



Profitez des réductions, promotions et autres cadeaux proposés par les commerçants chavillois participant à l'opération !

OPÉRATION ORGANISÉE PAR LA MAIRIE DE CHAVILLE, EN PARTENARIAT AVEC L'ASSOCIATION DES COMMERÇANTS ET ARTISANS DE CHAVILLE.  
Rens. : 01 41 15 82 00 - www.chaville.fr

**PROFITEZ DE RÉDUCTIONS,  
PROMOTIONS ET CADEAUX  
LORS DE LA SEMAINE  
COMMERCIALE DE CHAVILLE !**

Du samedi 10 au dimanche 18 octobre prochains, la mairie de Chaville organise, en partenariat avec l'Association des Commerçants et Artisans de Chaville, la 2<sup>e</sup> édition de la Semaine commerciale.

Tout au long de cette semaine, les commerçants chavillois - dont vous trouverez la liste à l'intérieur du dépliant distribué avec ce numéro du *Chaville Magazine*, ainsi que dans les différents

points d'accueil municipaux - vous proposent, dans leur établissement et sur le marché, des réductions, promotions et cadeaux variés.

Pour profiter des opérations promotionnelles, rien de plus simple : il vous suffit de présenter ce dépliant chez les commerçants chavillois participant à la Semaine commerciale.

À vous d'en profiter ! ■  
Rens. : 01 41 15 82 00.

**PARTICIPEZ  
AUX MARCHÉS D'AUTOMNE  
LES 20, 21 ET 22 NOVEMBRE**

Devant le succès de la 1<sup>ère</sup> édition des Marchés d'automne en 2008, la mairie de Chaville a décidé de reconduire cette manifestation, qui aura lieu les vendredi 20, samedi 21 et dimanche 22 novembre prochains, de 10 h à 20 h (fermeture à 19 h le dimanche).

Produits du terroir et artisanat d'art vous seront proposés tout au long des stands disposés dans les jardins de l'hôtel de ville et avenue Roger Salengro. L'ambiance sera assurée grâce à des animations au cours de ces trois journées. Et les plus petits pourront s'émerveiller devant une ferme vivante et un manège écologique. Comme l'année dernière, les associa-



tions et commerçants chavillois sont les bienvenus pour participer à cet événement mêlant gastronomie, art et fête. ■

Contactez dès à présent Anne-Laure Laheyne au 01 41 15 40 22.

**VENEZ CHINER SUR LE MARCHÉ AUX PUCES DE CHAVILLE  
DIMANCHE 4 OCTOBRE**

Le dimanche 4 octobre prochain, de 8 h à 18 h, la Ville de Chaville organise son premier Marché aux puces, sur le parvis de l'Atrium et dans la contre-allée. Meubles, objets de décoration... vous pourrez chiner à loisir. Cette manifestation est ouverte aux Chavillois et aux professionnels en priorité.

Rens. : 06 18 48 89 38 ou par mail paulchristian@neuf.fr

**En bref**

**> Paris pour l'emploi**

Paris pour l'Emploi est de retour **LES JEUDI 8 ET VENDREDI 9 OCTOBRE PROCHAINS** sur le Champ de Mars. Avec près de 400 collectivités et entreprises présentes, proposant plus de 30 000 postes à pourvoir à tout niveau de qualification et à tout degré d'expérience, Paris pour l'Emploi est le rendez-vous annuel phare du recrutement en France ! L'entrée est libre, gratuite et sans préinscription. N'oubliez pas d'apporter votre CV !  
**Pour plus d'infos, contactez le 01 53 95 15 15 ou consultez le site Internet [www.parisemploi.org](http://www.parisemploi.org)**

**Paris pour l'Emploi 2009**

**400 COLLECTIVITÉS  
ET ENTREPRISES**

**RECRUTENT**

**8 et 9 Octobre 2009**

**Champ de mars  
de 9h à 18h**

**Entrée libre, gratuite,  
sans préinscription,  
se munir de CV**



Informations, postes à pourvoir, préparations candidats : [www.parisemploi.org](http://www.parisemploi.org) 01 53 95 15 15



# FOOTBALL CLUB DE CHAVILLE

## LE FOOT POUR TOUS, TOUT LE TEMPS!

**Créé dans les années 1950, le Football Club de Chaville s'est imposé au fil du temps comme l'un des piliers de la vie locale. Pour preuve: le club compte aujourd'hui plus de 400 adhérents. *Chaville Magazine* vous emmène dans les coulisses du club, pour un "coup du chapeau"!**

En cette belle matinée de septembre, Artine Manoukian, vice président du Football Club de Chaville en charge de la communication, a le sourire. Il a le sourire parce qu'au terme d'une belle saison sportive le club a, une fois de plus, fait le plein des inscriptions aux Forum des associations. Aujourd'hui, le club compte plus de 400 adhérents - dont 300 jeunes de moins de 15 ans - encadré par 35 éducateurs et répartis en sept équipes, du "babyfoot" aux vétérans.

Le Football Club de Chaville est certainement l'une des plus anciennes associations de la ville. Créé dans les années 1950, le club est piloté pendant de nombreuses par Étienne Zbona qui lui a donné son souffle. Au fil du temps, il a connu bien des évolutions et des rebondissements, mais il reste encore aujourd'hui - et sans conteste - l'un des piliers de la vie locale.

### Ouvert tous les jours, de 9 h à 22 h.

Ce qui fait l'originalité, et la force, du Football Club de Chaville, c'est que c'est un club "ouvert", au propre comme au figuré: ouvert à tous et ouvert en permanence. Contrairement à bien des clubs des villes environnantes en effet, le Football Club de Chaville est ouvert tous les jours, de 9 h à 22 h. Il y a toujours un responsable pour accueillir les joueurs. Le choix d'un revêtement de sol en synthétique stabilisé permet de jouer par tous les temps. Il ne se détériore pas.



### Clarification des missions

Au cours des dernières années, et notamment des derniers mois, le club s'est parfois développé de façon un peu désordonnée. Entre sa vocation purement sportive, son rôle social et ses ambitions éducatives, les différentes missions du club ont parfois eu tendance à se superposer, créant un certain brouillage. Il était temps selon l'expression de Michel Bès, maire adjoint délégué au Sport, à la Jeunesse, à l'Éducation et à la Prévention, de "remettre les choses au carré".

Au printemps 2009, l'équipe municipale, emmenée par Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville et Michel Bès, et les responsables du club se sont retroussé les manches et ont travaillé à une clarification des missions du club et du rôle de chacun. S'inspirant notamment des méthodes - et du modèle - développés par Francky Toutoudjian à Issy-les-Moulineaux, l'organisation du club a été revue de fond en comble dans un esprit de clarté, de rigueur et de transparence.

### Rendez-vous sur le terrain le 26 octobre!

L'assemblée générale du 17 juin dernier a procédé à l'approbation des comptes

2008 et a permis de redéfinir clairement les responsabilités des uns et des autres.

Un nouveau bureau a été élu, Maurice Chidoian nommé président, Jean-Pierre Bouniol trésorier, Michel Lepeigne secrétaire général, Artine Manoukian vice-président en charge de la communication et du sponsoring, Candido Longo Vice président chargé de l'arbitrage, Olivier Hétté vice-secrétaire adjoint et Angelo Galass chargé de l'équipement.

Cette équipe permettra au club de poursuivre son développement. Elle sera épaulée, à titre bénévole, par Anne-Louise Mésadiou, conseillère municipale, grande fan de foot et dont le frère est entraîneur au club. Elle apportera, si nécessaire, son professionnalisme juridique-financier à la vie du club.

Retour sur le terrain: lundi 26 octobre prochain, le Football Club de Chaville organise le "Challenge Larbi Matahari", un grand tournoi qui opposera les équipes poussins et benjamins des villes de Chaville, Versailles, Paris, Buc, Issy-les-Moulineaux, Bagneux, Montrouge, Saint-Cyr-l'École, Jouy-en-Josas et Voisins-le-Bretonneux. Au programme: sport, barbecue et tombola. Venez nombreux encourager les joueurs! ■



# JOURNÉE "PORTES OUVERTES" POUR LES 60 ANS DE L'ERMITAGE SAINTE-THÉRÈSE

Pour ses 60 ans, l'Ermitage Sainte-Thérèse, centre de soins de suite, organise une journée "Portes ouvertes", le samedi 24 octobre, de 14 h 30 à 18 h. Cette opération devrait permettre de mieux connaître cet établissement et le rôle précieux qu'il joue dans le domaine de la santé.

Avant de devenir un lieu de soins et de repos, l'Ermitage avait déjà toute une histoire. La maison est construite en 1909-1910. Pendant la guerre de 14-18, elle sert d'hôpital auxiliaire, puis accueille les pupilles de la nation. En 1929, la congrégation du Carmel Saint-Joseph s'en rend acquéreur: l'Ermitage sert de pied-à-terre pour les sœurs envoyées en pays lointains. À partir de 1939, l'accueil se diversifie.

À la fin de la guerre, la maison se transforme en foyer d'étudiantes. En 1949, l'Ermitage ouvre ses portes comme maison de repos avec l'agrément de la Sécurité sociale et accueille ses premières convalescentes.

## Se moderniser et garder son identité

En 1972, l'établissement s'oriente pour prendre en charge des convalescents en post-chirurgical. En 1987, l'établissement devient mixte. En 1995, une aile supplé-



mentaire est construite afin de donner un meilleur confort aux chambres et de réorganiser les services médicaux: salle de soins, kiné...

À partir de 1999, l'établissement est associé au groupe hospitalier Paris Saint-Joseph (XIV<sup>e</sup> arr.). L'accueil s'oriente vers des patients de cancérologie.

## Conserver une dimension humaine

Avec 27 lits, tous en chambre individuelle, l'Ermitage a réussi à conserver une dimension humaine. Tout est prévu

pour rendre les séjours aussi agréables que possible: véranda donnant sur la forêt, écrans plats dans les chambres, Wifi, salle de télévision et bibliothèque, sans oublier le jardin avec vue plongeante sur Chaville et les bois menant aux étangs de Ville d'Avray.

Pour beaucoup, cette période de soins est aussi un temps de réflexion, une rupture ponctuelle avec l'environnement familial. Concourir à l'amélioration de la santé physique et morale des patients et les aider à trouver leur épanouissement physique, intellectuel, moral et spirituel, tel est le souci de la communauté du Carmel, de la directrice et du personnel.

L'ambiance à l'Ermitage Sainte-Thérèse est un mélange heureux de chaleur et de simplicité, avec un "petit je ne sais quoi" de familial qui rassérène. À tel point que les amitiés nouées ici entre certains patients se prolongent parfois au-delà du séjour! ■

**Ermitage Sainte-Thérèse - 7, rue de la Martinière**

## LE CARMEL SAINT-JOSEPH FÊTE SES 80 ANS

Le Carmel Saint-Joseph a été fondé en 1872 à Saint Martin Belle-Roche, dans le Mâconnais, par Léontine Jarre, Sœur Marguerite-Marie du Sacré-Cœur. Cet institut de vie contemplative n'exclut pas une présence au monde, non seulement par l'accueil et le partage de la prière, mais aussi par des engagements apostoliques. Les Carmélites de Saint-Joseph sont ainsi présentes en Europe (France, Belgique, Suisse), au Proche-Orient (Liban, Syrie, Israël), en Asie (Vietnam) et en Afrique (Égypte, République démocratique du Congo, Madagascar).

## En bref

### > Tournoi de bridge de l'AJEC le 1<sup>er</sup> octobre

L'Association pour les jeux d'esprit chavillois (AJEC) organise un tournoi de bridge, **LE JEUDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE, À 20 H 30, SALLE HUGUETTE FRADET (50, RUE ALEXIS MANEYROL)**. Ce tournoi national se déroule par paire (un licencié et un non-licencié). Pour cet événement, l'AJEC lance un appel aux joueurs de bridge non-licenciés. L'inscription est gratuite et une licence est accordée gratuitement par la fédération.  
Rens.: 06 21 27 61 28.

### > Le cirque en famille est de retour!

Devant le succès rencontré ces derniers mois par les ateliers de cirque en famille, la Compagnie Cirkalme-toi renouvelle ses ateliers du samedi matin. Venez vous initier, en famille et dans une ambiance conviviale, aux arts du cirque (jonglage, trapèze, équilibre et tant d'autres...). Les enfants à partir de 6 ans sont les bienvenus.  
**SAMEDIS 3 ET 17 OCTOBRE, DE 9 H 30 À 12 H, AU GYMNASÉ ANATOLE FRANCE.**  
Tarif: 6 €/personne pour un samedi; 70 €/pers/an.  
Renseignements et inscriptions au 06 62 71 41 87 ou 06 80 25 74 61.

### > Le secret des peuples sans cancer: conférence-débat

Le Réseau Accueil Sourire Bernard Lebert contre le cancer organise une conférence-débat, **LE SAMEDI 17 OCTOBRE, À 15 H 30, SALLE DUNOYER DE SEGONZAC, 14 AV. DES COMBATTANTS À VIROFLAY**. Le Dr Jean-Pierre Willem, chirurgien et anthropologue, présentera et dédicacera son dernier ouvrage *Le secret des peuples sans cancer*.  
Accès: RER C Viroflay Montparnasse ou Viroflay Saint Lazare.  
Rens.: 01 30 24 42 44.

# "LEVEZ LA TÊTE" AVEC LES BALADES DU MARIVEL!



Les Balades du Marivel proposent aux promeneurs/randonneurs de "lever un peu la tête", afin de profiter de la nature et du patrimoine culturel, dans une ambiance conviviale. Pour suivre l'allure normale de 4 km/h, nul besoin d'être un "as" de la marche, mais une bonne condition physique est recommandée (pour participer, les adultes et enfants de plus de 10 ans accompagnés doivent adhérer, à l'année ou à la sortie). L'essentiel est de regarder autour de soi, de "randonner malin" en somme. De septembre à juin, hors vacances

scolaires, la fréquence est d'une randonnée à thème par mois, en demi-journée ou en journée, en forêts en Ile-de-France et/ou à Paris, en des sites insolites.

Deux week-ends sont proposés, l'un à l'automne, l'autre au printemps, à une distance maximale de 250 km de Chaville, et un rallye pédestre est organisé en juin. ■

**Contact:** Bernard-Sarandas Metharam  
(président de l'association) au 01 47 09 55 03.  
**Courriel:** bsm.mcm@gmail.com  
**Sur le web:** <http://balades.du.marivel.free.fr>

## VIDE GRENIER DU MARIVEL

Le quartier du Marivel prendra des airs de vide grenier, dimanche 11 octobre, de 10 h à 18 h, rue du Château. Venez chiner, vous y découvrirez peut-être des trésors...

Date limite des inscriptions: mercredi 30 septembre.

Rens.: 01 41 15 40 22 ou par mail [quartiermarivel@yahoo.fr](mailto:quartiermarivel@yahoo.fr)

## L'ACTU DE LA CROIX-ROUGE FRANÇAISE

La délégation de Chaville de la Croix-Rouge Française participe à la journée "Portes ouvertes" organisée par le Carmel Saint Joseph, samedi 24 octobre prochain, de 14h30 à 18 h.

Les visiteurs pourront assister à une présentation et des démonstrations de l'usage du défibrillateur. Des bénévoles

répondront aux questions sur les gestes qui sauvent, ainsi que sur les activités de la délégation. ■

**Prochains stages PSC1:**

**dimanche 18 et mardi 20 octobre,**

**vendredi 6 et dimanche 8 novembre.**

**Inscriptions au 06 63 98 95 39**

**ou sur le site Internet <http://chaville.croix-rouge.fr>**

## En bref

### > Dépistage du cancer du sein

Le mois d'octobre a été décrété, une nouvelle fois cette année, mois national de mobilisation contre le cancer du sein. Une grande campagne sera lancée pour sensibiliser les femmes, de 50 à 74 ans, au dépistage organisé du cancer du sein, sur le thème: "Dès 50 ans, c'est tous les 2 ans". Parlez-en avec votre médecin.

Pour plus d'infos, appelez Cancer Info Service au 0810 810 821 (prix d'un appel local) ou consultez le site Internet [www.e-cancer.fr](http://www.e-cancer.fr)

### > Le Conseil général des Hauts-de-Seine recrute des assistants familiaux

Les assistants familiaux accueillent chez eux des enfants qui, temporairement, ne peuvent demeurer auprès de leurs parents pour des raisons majeures. Assistant(e) familial(e) est un véritable métier qui implique une formation et un travail en équipe avec les éducateurs ou les psychologues de l'Aide sociale à l'enfance. Un métier qui demande aussi de la disponibilité, de la générosité ainsi qu'une forte motivation, car il s'agit d'enfants qui possèdent parfois des histoires difficiles.

Aujourd'hui, le Conseil général des Hauts-de-Seine cherche à pourvoir 200 postes.

Rendez-vous dans le centre de protection maternelle et infantile (PMI) de votre quartier ou à l'adresse Internet [www.hauts-de-seine.net](http://www.hauts-de-seine.net) pour constituer votre dossier.

Rens.: 0800 307 793 (appel gratuit) ou sur le web: [www.hautsdeseine.net](http://www.hautsdeseine.net)

### > Bourse aux vêtements enfants et adultes

L'association Vetibroc organise une vente de vêtements et d'accessoires d'occasion en très bon état pour enfants et adultes,

**LE VENDREDI 16 OCTOBRE, DE 9 H À 20 H, À LA SALLE PAROISSIALE NOTRE DAME DE LOURDES (1427, AVENUE ROGER SALENGRO).**

Les bénéfices de la vente seront versés à l'association Les mains ouvertes, association de parrainage collectif et individuel au Vietnam.

Rens.: 06 60 46 85 65.

### > Concert franco-allemand

Les chorales d'Alsfeld et de Chaville vous convient à un concert organisé par les associations Amitiés internationales et Jumelages de Chaville et Accords Majeurs

**LE SAMEDI 10 OCTOBRE À 20 H 30 EN L'ÉGLISE SAINTE-BERNADETTE.** Entrée gratuite.

### > Le Secours Populaire recherche des bénévoles

Le Secours Populaire de Chaville souhaite renforcer son équipe de bénévoles, avec un/une responsable du secteur alimentaire.  
Rens.: 01 47 50 43 42.

# L'ACTUALITÉ DE LA MAISON DE L'ENTREPRISE ET DE L'EMPLOI ARC DE SEINE ENTREPRISES

## L'INFO AUTO-ENTREPRENEUR

**Envie de vous mettre "à votre compte" ? Vous possédez des qualités professionnelles reconnues et vous souhaitez créer une petite activité professionnelle indépendante ?**

Vous pouvez créer votre activité et devenir entrepreneur. Le statut de l'auto-entrepreneur simplifie l'acte d'entreprendre et favorise une entrée en activité plus rapide. La création d'entreprise devient plus accessible et permet de limiter les risques. Pour vous informer et vous accompagner, Arc de Seine Entreprises vous propose de participer à une réunion d'information mensuelle

sur ce nouveau statut, ses conditions, ses avantages et les étapes de sa mise en place... ■

- **Mardi 13 octobre, de 10 h à 12 h, au Relais Sud**  
5, rue Millandy à Meudon-la-Forêt
  - **Mardi 24 novembre, de 10 h à 12 h, au Relais Ouest**  
22, rue de la Fontaine Henri IV à Chaville
- Inscrivez-vous au 0826 02 09 51 ou par mail [contact@arcdeSeine-entreprises.com](mailto:contact@arcdeSeine-entreprises.com)



## LE MARDI DU HANDICAP : FORUM DE RECRUTEMENT EN FAVEUR DES PERSONNES HANDICAPÉES

En partenariat avec Jobinlive, première société européenne spécialisée en vidéo-recrutement, Arc de Seine Entreprises organise le Mardi du Handicap, un Forum de recrutement destiné aux personnes handicapées.

Chaque candidat, accompagné par des professionnels du recrutement, réalise gratuitement un entretien filmé de 2/3

minutes. Cet outil permet de se faire connaître par les recruteurs, et d'optimiser la recherche d'emploi des personnes handicapées, en valorisant leur candidature, en se différenciant, et en faisant sauter les préjugés sur le handicap. ■

**Mardi 13 octobre, de 9 h à 17 h.**  
Rens.: 0826 02 09 51 ou sur le site Internet [www.arcdeSeine-entreprises.com](http://www.arcdeSeine-entreprises.com)

## LA NEWSLETTER ARC DE SEINE ENTREPRISES

Ateliers, sessions de recrutements, formations ?

Pour ne rien oublier des actions de la Maison de l'Entreprise et de l'Emploi, abonnez-vous à la newsletter sur le site Internet. Vous pourrez aussi découvrir des portraits d'entreprises locales et de créateurs d'entreprise, ainsi que des appels à candidats pour nos différents projets. ■

Rendez-vous sur [www.arcdeSeine-entreprises.com](http://www.arcdeSeine-entreprises.com)

## LE STIF VOUS DEMANDE VOTRE AVIS



Depuis le 7 septembre et jusqu'au 15 octobre, le STIF, Syndicat des Transports en Ile-de-France, lance une consultation auprès de l'ensemble des Franciliens, afin de connaître leur sentiment sur les transports en Ile-de-France. Exprimez-vous et gagnez des cadeaux !

Les résultats de la concertation orienteront la révision du PDUIF au regard de grands enjeux comme :

- favoriser l'usage des modes alternatifs à la

voiture particulière :

- améliorer la sécurité routière des usagers les plus vulnérables ;
- améliorer les conditions de déplacement des personnes à mobilité réduite ;
- promouvoir une organisation du transport de marchandises plus respectueuse de l'environnement.

Rendez-vous sur le site Internet [www.pduif.fr](http://www.pduif.fr)

# VISITE À L'ESPACE INFO-ÉNERGIE

"Aider les autres à concrétiser des projets qui serviront à tous."  
C'est en ces termes que Judith définit le rôle de Benoît, son conseiller Info-Énergie, qui l'a beaucoup aidé à faire aboutir son projet d'économies d'énergie pour sa maison.

C'est tout simplement en prenant un rendez-vous au n° vert d'Arc de Seine que Judith a pu rencontrer Benoît, le conseiller Info-Énergie. Il va l'accompagner et l'aider à développer ses idées de lutte contre le gaspillage énergétique. En effet, Judith trouve que sa facture d'électricité est trop élevée. Elle constate que les montants augmentent d'année en année. Outre les solutions pour calfeutrer son intérieur - comme changer les fenêtres anciennes par des neuves avec un double-vitrage - elle cherche des solutions écologiques. Elle est disposée à investir son budget, si elle sait au bout de combien de temps elle pourra amortir son investissement.

Un mercredi après-midi, lors des permanences de la Maison de la Nature, Judith, un peu anxieuse, a rendez-vous. Avant de quitter sa maison, elle vérifie qu'elle dispose bien de tous les éléments nécessaires à l'élaboration d'un bilan énergétique complet de sa maison par l'Espace Info-Énergie : factures d'électricité, consommation électrique, nombre de radiateurs, plans d'architecte de la maison, etc.

## Des recommandations précises

Après avoir trié toutes les informations nécessaires, Benoît, rentre les données dans son logiciel Dialogie, utilisé par l'ensemble des Espaces Info-Énergie en France. En ressort une série de recommandations très précises, que Benoît présente à Judith.

Pour répondre à son besoin, il lui est conseillé d'installer, soit des panneaux photovoltaïques sur son toit, soit de réfléchir à des solutions solaires thermiques, comme par exemple un chauffe-eau solaire, ou un système solaire combiné.

Judith repart avec une liste d'artisans, installateurs agréés pour les travaux. Mais surtout, elle dispose d'une liste complète d'aides et d'organismes qui lui apporteront des subventions (Arc de Seine pour ses habitants, la Région Ile-de-France, des crédits d'impôts ou des prêts à taux zéro).

Rendez-vous est pris pour dans deux mois, quand les artisans auront été contactés et que les devis pourront être comparés. Les dossiers de financement pourront alors être montés avec l'aide du conseiller Info-Énergie. ■



## PERMANENCES DU CONSEILLER INFO ÉNERGIE

Venez rencontrer le conseiller Info-Énergie d'Arc de Seine Énergie. Il saura vous orienter et vous fournir des conseils personnalisés, neutres et gratuits. Il assure des permanences locales dans votre commune. Pour lui permettre de préparer votre entretien, prenez rendez-vous au 0800 10 10 21. Vous pouvez également lui adresser directement votre question par mail : [infoenergie@arcdeSeine-energie.fr](mailto:infoenergie@arcdeSeine-energie.fr)

### À Chaville

Les permanences du Conseiller Info-Énergie ont été réadaptées. Elles ont lieu le 2<sup>e</sup> vendredi de chaque mois, soit le vendredi 9 octobre de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, au sein des Services Techniques de la Ville, 50, rue Alexis Maneyrol.

### > Ma Déchèterie Mobile

Arc de Seine a lancé, depuis septembre 2008, un service de déchèterie mobile avec le Syelom (Syndicat mixte des Hauts-de-Seine pour l'élimination des ordures ménagères). Il vous permet de déposer encombrants, déchets végétaux, ferrailles, gravats et déchets d'équipements électriques et électroniques (D3E).

Lieux :

- Parking de la rue Jean Jaurès,

LES 1<sup>ER</sup> ET 3<sup>E</sup> SAMEDI DU MOIS, DE 13 H À 18 H.

- 22 rue de Stalingrad.

TOUS LES MARDIS DU MOIS, DE 13 H À 18 H.

### > La programmation de la Maison de la Nature

Ateliers du mercredi pour les 4-12 ans  
Toutes les activités se font sur inscription au n° vert 0800 10 10 21.

- LE 7 OCTOBRE : Un jardin pour les animaux sauvages. Jardins, balcons, terrasses, sont des espaces que les animaux sauvages utilisent. Tu verras comment on peut y faire venir la faune sauvage.

- LE 14 OCTOBRE : Le voyage des aliments.

La nourriture que tu avales tous les jours effectue un voyage au travers de plusieurs organes qui la transforment et la digèrent. Durant cet atelier tu essaieras de mieux comprendre le voyage des aliments dans notre corps.

- LE 21 OCTOBRE : Construction de mangeoire.

L'hiver approche, et la nourriture des oiseaux se raréfie. Aide-les en construisant des mangeoires, qui accueilleront des graines.

- LE 28 OCTOBRE : À la découverte du goût...

Pourquoi n'a-t-on pas tous les mêmes goûts ? Et comment fait-on pour reconnaître la saveur des aliments ? La réponse est sur notre langue.

La Maison de la Nature est ouverte au public LES MERCREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES APRÈS-MIDI, DE 14 H À 18 H. Toutes les activités sont gratuites et réservées aux habitants d'Arc de Seine.

Pour tout renseignement et inscription, appelez le **N° Vert 0 800 10 10 21**

MAISON DE LA NATURE

14, RUELLÉ DES MÉNAGÈRES À MEUDON



## Pharmacie de garde

**En octobre**

### Dimanche 4

Pharmacie Gautier  
7, place Pierre Brossolette à Sèvres

### Dimanche 11

Pharmacie Laurier  
36, rue de Saint-Cloud à Ville-d'Avray

### Dimanche 18

Pharmacie Leroy Daon  
3, rue de Sèvres à Ville-d'Avray

### Dimanche 25

Pharmacie Loridan-Bouere  
29, Grande Rue à Sèvres

## Urgences

**Pompiers :** 18 ou 01 45 34 08 71.

**Police secours :** 17.

Commissariat de police (toute heure):  
4, av. de l'Europe à Sèvres.  
Tél. : 01 41 14 09 00.

**Samu :** 15 ou 01 47 10 70 10.

**Samu social :** 115.

### Service de garde kinésithérapie

**respiratoire :** 0 820 820 603. Ce numéro fonctionne les samedis, dimanches et jours fériés de 9 h à 18 h et les vendredis et veilles de jours fériés de 12 h à 20 h (jusqu'au 15 mars). Médecins disponibles 7 jours/7 de 9 h à 23 h au 0 820 800 880.

### Centre hospitalier des 4 Villes :

■ site de Sèvres : 141, Grande Rue à Sèvres. Tél. : 01 41 14 75 15.

**Urgences :** 01 41 14 75 11 (24 h/24).

■ site de Saint-Cloud : 3, place Silly. Tél. : 01 49 11 60 60.

**Urgences :** 01 49 11 60 42 (24 h/24).

**Site Internet :** www.ch-4villes.fr

**Centre anti-poison :** 01 40 05 48 48.

**SOS dentaire :** 01 47 78 78 34.

**SOS Médecin :** 01 47 07 77 77.

**SOS Amitié :** 01 46 21 31 31.

**Urgences vétérinaires 24 h/24 :**  
08 36 68 99 33.

**Taxis chavillois :** 01 49 07 07 07.

## Ramassage des encombrants

**4<sup>e</sup> vendredi du mois :** quartier Rive Droite, avenue Roger Salengro, rue de la Fontaine Henri IV, rue de Stalingrad, Villa Henri IV et Villa Médicis + rue Albert 1<sup>er</sup>, cours du Général de Gaulle, rue des Blanchisseurs.

**3<sup>e</sup> vendredi du mois :** Bas Chaville, rue de la Passerelle, rue du Gros Chêne, quartier Rive Gauche, parc Fourchon, rue de Jouy (jusqu'à la voie de chemin de fer), pavé de Meudon, rue Pasteur, rue Léon Gambetta

**1<sup>er</sup> lundi du mois :** secteur de l'Ursine (sauf 1<sup>re</sup> partie de la rue de Jouy, pavé de Meudon, rues Pasteur, Léon Gambetta, ruelle de l'Étang, impasse de la Prairie). Le ramassage des encombrants (et branchages en fagots) a lieu entre 6 h et 18 h Les objets (vieux meubles, appareils ménagers...) doivent être déposés sur le trottoir, la veille au soir.

### Déchets toxiques

Tous les déchets toxiques (radio, batterie, engrais, peintures, insecticides, tubes néons...) peuvent être déposés au camion devant le marché, le 1<sup>er</sup> dimanche du mois.

### Pour en savoir plus :

Service Déchets / Propreté Arc de Seine (Chaville / Ville-d'Avray).  
Tél. : 0 800 10 10 21 (appel gratuit).

### Ma déchèterie mobile

Arc de seine a lancé depuis le mois de septembre un service de déchèterie mobile avec le Syelom (Syndicat mixte des Hauts-de-Seine pour l'élimination des ordures ménagères).

**Voir page 25, rubrique "Arc de Seine".**

## Vos questions sur le handicap : 01 41 15 96 20

Pour tous renseignements sur les dispositifs destinés aux personnes porteuses d'un handicap, contactez le CCAS au 01 41 15 96 20 (les lundis, mer-

credis, jeudis et vendredis, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et les mardis, de 13h30 à 19h30 – jusqu'à 17h30 pendant les vacances scolaires).

## Les permanences du CLIC

Le Centre local d'information et de coordination (CLIC) Entour'âge est un service gratuit, destiné aux personnes âgées de plus de 60 ans et leur famille. Le CLIC est ouvert au public, sans rendez-vous, du mardi au vendredi, de 13h30 à 17h30. L'accueil téléphonique et sur place avec rendez-vous s'effectue du lundi au vendredi, de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30.

CLIC Entour'âge, 170, Grande Rue à Sèvres (accessible aux personnes à mobilité réduite). Tél. : 01 41 14 50 96.

## Chiens dangereux : nouveau dispositif

La loi n° 2008-582 du 20 juin 2008 renforce les mesures de prévention et de protection des personnes contre les chiens dangereux. Désormais, les propriétaires de chiens de catégorie I et II doivent être titulaires – avant le 31 décembre 2009 – d'un permis de détention, délivré par le maire de la commune de résidence. Ce permis est délivré au vu, notamment, d'une évaluation comportementale du chien faite entre 8 et 12 mois (en dessous de 8 mois, un permis provisoire est délivré) et d'une attestation d'aptitude du propriétaire ou détenteur du chien. Cette attestation est remise à l'issue d'une formation portant sur l'éducation et le comportement canins, ainsi que sur la prévention des accidents.

Pour plus d'informations, contactez le service Prévention-Sécurité de la mairie au 01 41 15 82 00 ou "Le Chien citoyen", dont les éducateurs canins interviennent régulièrement sur Chaville, au 01 53 19 98 01 ou 06 27 25 03 29.

## DES ANNIVERSAIRES CÉLÉBRÉS À LA VILLA BEAUSOLEIL



Les résidents et l'équipe d'encadrement de la Villa Beausoleil, ainsi qu'Armelle Tilly, maire adjoint déléguée à la Solidarité intergénérationnelle, aux Personnes âgées et à la Gérontologie, ont fêté comme il se doit, au mois d'août dernier, les anniversaires d'Andrée Tècle (103 ans) et de René Remy (88 ans)! ■

Retrouvez l'actualité de la Villa Beausoleil sur le blog [www.vbchaville.fr](http://www.vbchaville.fr)

## En bref

### > L'actualité du Conseil municipal

La prochaine séance du Conseil municipal aura lieu le **JEUDI 22 OCTOBRE, À 19 H 30**, dans les salons de l'hôtel de ville.

Retrouvez l'ordre du jour et le compte-rendu de la séance publique du Conseil municipal du mardi 15 septembre dernier sur le site Internet

➔ [www.ville-chaville.fr](http://www.ville-chaville.fr) (rubrique "Vie municipale").

# "SOUVENIR FRANÇAIS" UN NOUVEAU COMITÉ À CHAVILLE

Un nouveau comité du Souvenir Français a été créé à Chaville afin de poursuivre la transmission du devoir de mémoire aux générations successives. Né en 1872 en Alsace et en Lorraine occupées, couronné par l'Académie française et l'Académie des sciences morales et politiques, le Souvenir Français a une triple mission: conserver la mémoire de celles et de ceux qui ont œuvré, au péril de leur vie, afin de préserver la liberté et les droits de l'homme; veiller à l'entretien de leurs tombes et des monuments élevés à leur gloire, en France et à l'étranger, qu'ils soient connus ou inconnus; inculquer aux jeunes générations le souvenir de ces morts pour un idéal de liberté et d'amour de la patrie.

### Poursuivre la transmission du devoir de mémoire

Le comité de Chaville du Souvenir Français souhaite faire participer des enfants et des jeunes aux différentes commémorations organisées par la Ville. Il souhaite également accueillir des adultes pour effectuer des recherches historiques sur les anciens de Chaville, morts pour la France. Enfin, toutes les bonnes volontés sont attendues pour animer un blog et effectuer de menues tâches de secrétariat. ■

Rens.: Joël Kaigre (président du comité de Chaville)  
au 06 63 46 28 51 ou 01 47 09 17 62 (en soirée),  
par mail [jokaigre@club-internet.fr](mailto:jokaigre@club-internet.fr);  
François-Marie Pailler, maire adjoint  
ou Jean-Pierre Bouniol, conseiller municipal.

## COMMÉMORATION DE LA LIBÉRATION DE CHAVILLE



Le 25 août dernier, Chaville célébrait le 65<sup>e</sup> anniversaire de sa Libération, en présence de Jean-Jacques Guillet, député-maire de Chaville, de François-Marie Pailler, maire adjoint délégué aux Manifestations patriotiques, d'élus de la commune et de représentants du Comité d'Entente des Anciens Combattants "Henri Arnold" et ACPG-CATM. ■

## État civil juin-août 2009

### Naissances

Lourdes-Milla Antoine, Eliott Autrand, Clarisse Bocher, Hadrien et Victor Demarti-Connan, Maxence Dos Santos, Valentin Dosson, Aubin Lugagne-Delpon, Mathieu Madelaine, Marion Marchal, Sixtine Munière, Karim Najem, Ouweis Omari, Léonie Vié, Axel Beys, Nina Chidoyan-Ferreira, Charlie Crosset, Moran Ferir, Océane Floquet, Justine Hénninot, Océane Hilbert, Thomas Konieczny, Faustine Loup-Wipf, Tim Marques de

Rocha, Halima Nouiga, Myriam Ould Lamara, Matthew Thirunavukkarasu, Elléa Thouvenin, Lily Tribondeau, Lucas Vintena Rodrigues

### Mariages

Julien Cardante et Stéphanie Ramez, Antonio Ferreira Rodrigues et Simone Da Silva Ribeiro, Hugo Oriol et Silvia Cao, Salaheddine Kharbouch et Maëlys Delhaye, Bernard Marchessaux et Maria De Sa, Denis Dujour et Carole Gerothwohl, Stéphane

Fradet et Tatiana Sanchez Nieto, Hilarion Agoli-Agbo et Nassirath Joachim, Jean-Jacques Maclair et Chrystelle Migernier, Frédéric Boshcer et Sophie Crocis

### Décès

Colette Stern, Jacques Jourdan, Marcela Kaiser, Charles Ponsonnet, Albertine Radice, Madeleine Saulnier, Robert Illido, Jean Derkaloustian, Daniel Bobe, Raymond Molina, Sam Ol Duong, Geneviève Mugnier, René Terrasse, époux de Claire Dubarry

## Groupe Agir ensemble

**PAS DE FOYER POUR CENDRILLON**

Vers 830 Inchadus, évêque de Paris, installe sur la route de Normandie une métairie pour y soigner les convalescents de son Hôtel-Dieu.

Cette décision balise l'origine millénaire de Chaville, sa situation géographique favorable... et sa vocation d'activités de services : on équarrit, on lave le linge versillais ou parisien, on accueille les voyageurs puis les touristes des guinguettes.

Avec les siècles, le hameau prend la taille d'une ville : 20 000 habitants. Mais de centre vivant et attractif, point : seuls les intérêts extérieurs, des grands aux promoteurs, marquent le paysage au gré de leurs intérêts. Aussi, malgré sa tradition artisanale, Chaville se transforme-t-elle en ville-dortoir et dépense pour entretenir la maison sans pouvoir gagner sa vie. Une vraie Cendrillon.

Il faudra attendre 1998 pour voir l'urbanisme pris en main grâce au POS, la solidarité affirmée et le lancement d'un projet de centre ville équilibré, capable de garantir durablement la qualité de vie, les ressources et la culture de notre communauté et de revitaliser la ville. Décision unanime de la municipalité AGIR-PS-PC, concertation effective, soutien calibré d'Arc-de-Seine : rien ne manquait.

Au seuil du succès, nous voici à nouveau privés de décideur impliqué. Sitôt débarqué, le maire meudonnais détourne le projet de Centre Ville, équilibré et répondant à un besoin vital, en une banale opération de densification résidentielle.

Pourtant, gaspiller le foncier stratégique patiemment accumulé à construire quelques immeubles d'habitation de plus pour bloquer tout développement, c'est gâcher le futur et même le présent des Chavillois.

C'est aussi être imprudent. Qui a quelques notions d'urbanisme et d'économie locale sait qu'il existe une taille critique au-dessous de laquelle on encourt l'échec, les investissements restant certains et les recettes devenant incertaines. Et c'est en refusant de renouveler des équipements vieillissants, en tournant le dos à une vocation séculaire, en faisant prévaloir les peurs et le repli sur soi sur l'esprit d'entreprise et le professionnalisme qu'on prend des risques.

Soyons patients. L'histoire de Cendrillon se terminera bien, mais pour cela il lui faudra un vrai foyer, non un dortoir.

Jean Levain, Catherine Griveau, Jacques Rivier, Nelly Florent, Thierry Besançon.

Mail : [agirpurchaville@gmail.com](mailto:agirpurchaville@gmail.com) ; Site internet : [www.agirpurchaville.fr](http://www.agirpurchaville.fr)

## Groupe Parti socialiste

**ZONES D'OMBRE SUR LE CENTRE VILLE**

Dans son éditorial de septembre 2009 le maire se veut rassurant. Le bilan financier du centre ville, écrit-il, se soldera par un profit pour la ville.

Il annonce même une baisse de la fiscalité avant la fin de son mandat. Le même, promettait, lors de la campagne municipale de 2008, une baisse de la fiscalité locale, et les chavillois découvrent, seulement un an plus tard, que celle-ci va, dans un premier temps, augmenter de... 17 %.

Ces affirmations purement électoralistes ne nous font pas perdre de vue certains points très importants passés sous silence. Beaucoup de questions se posent et non des moindres.

Le projet proposé par le maire comporte une modification d'étude d'impact étonnante. Par exemple, 30.000 m<sup>2</sup> de logements y sont prévus, le double du projet initial :

- Combien y aura-t-il de personnes, de familles et de véhicules en plus ?
- La nouvelle école, en construction, aura-t-elle la place d'accueillir tous les nouveaux élèves alors que sa capacité était déjà considérée comme sous-évaluée initialement pour 15.000 m<sup>2</sup> de logements supplémentaires ?
- Pourquoi n'y a-t-il pas de centre de loisirs prévu ? Rappelons qu'à l'heure actuelle le transfert des Petits Bois à Ferdinand Buisson ne simplifie guère la vie des parents.
- Quelle sera l'incidence sur les structures d'accueil de la petite enfance, une nouvelle crèche est-elle envisagée ?
- Où sera l'emplacement définitif des « Filets Verts », espace dédié aux jeunes ?
- Notons des évaluations très imprécises quant au coût des parkings publics !

D'autre part, la population des personnes âgées est inéluctablement croissante. Dans notre ville nous disposons d'une résidence médicalisée privée et n'avons plus de foyer logement.

Envisage-t-on la construction d'une maison de retraite médicalisée publique à prix raisonnables et un foyer logement adapté aux besoins ?

Sur le plan financier, un centre ville de 44 millions d'euros représente un investissement important. Quelles sont les garanties qui indiquent que la communauté d'agglomération prendrait en charge une éventuelle (probable !) dérive des coûts ? Cette question est importante car ce centre ville ne générera aucune ressource supplémentaire en taxe professionnelle.

Sur tous ces sujets, très peu de réponses. Et c'est pourtant maintenant que tout se décide.

Jocelyne Quoniam, Yannick Avelino, conseillers municipaux

Tél. : 01 47 50 50 96 (Parti Socialiste - section de Chaville - BP 20)

E-mail : [ps.chaville@laposte.net](mailto:ps.chaville@laposte.net) - site : <http://chaville.parti-socialiste.fr>

Conformément au règlement intérieur du Conseil municipal et à l'article L.2121-27-1 du Code général des collectivités territoriales, un espace est réservé à l'expression des conseillers municipaux n'appartenant pas à la majorité municipale dans le bulletin d'information municipale diffusé par la Commune. Ce droit s'exerce pour tous les groupes constitués officiellement et pour les élus ne pouvant constituer un groupe mais ayant conduit une liste présente au deuxième tour des dernières élections municipales. Les modalités de ce droit d'expression s'expriment de la façon suivante : l'espace réservé à l'expression de ces élus est ouvert dans chaque numéro du bulletin d'information ; l'espace est spécialement dédié à ces élus ; l'espace et la mise en page sont identiques pour chaque groupe poli-

**LE « NOUVEAU » CHAVILLE VA ARRIVER !**

Nous souhaitons une bonne rentrée à tous avec une pensée particulière pour les écoliers, collégiens, lycéens pour qui, chaque rentrée est une nouvelle « aventure ».

Les mois qui arrivent s'annoncent chargés en événements.

Les décisions qui seront prises auront une influence capitale sur la vie de notre cité.

La présentation du projet centre ville et la réunion publique du 7 septembre devraient permettre à chacun d'entre nous d'être informé et de s'exprimer. La période choisie de mener cette consultation, les vacances d'été, semble peu propice à la consultation et au débat citoyen. Nous regrettons ces dates et restons actifs pour défendre les intérêts de nos concitoyens.

La stabilisation financière et la baisse de la densification sont des points positifs du projet.

La création d'un vrai centre ville est prioritaire et vital pour notre ville. Nous espérons qu'il portera le développement futur de notre ville et qu'il sera un vecteur de liaisons entre les habitants.

Les travaux des différents ateliers des états généraux ou de nombreuses personnes se sont senties partie prenante ont dégagé des souhaits et des suggestions. Nous veillerons à ce que tout ce travail soit pris en considération.

La construction du groupe scolaire suit son cours, son intégration dans le nouveau cœur de ville semble être prise en compte, particulièrement avec la perspective de construction de nouveaux logements.

L'accueil des enfants le mercredi a été réorganisé ; souhaitons que pour la sérénité et la satisfaction des parents chaque enfant puisse y être accueilli et s'y sente heureux.

Chaque automne depuis plusieurs années, le Forum des Savoirs est un grand moment de culture, de découverte afin que chacun d'entre nous puisse s'enrichir et se divertir.

La qualité et la diversité des programmes sont le gage de la réussite de ce forum.

Comme vous, nous voulons que notre ville soit vivante, dynamique, nous participons à toutes les manifestations qui y sont organisées. Nous reconnaissons ainsi les efforts faits en matière d'animation, souhaitons que de nombreux Chavillois aient envie comme nous de participer, nous proposerons de nouvelles idées le cas échéant.

Nous avons du travail en perspective et nous sommes prêts.

Hubert Panissal

Chaville Démocrate

<http://www.chaville-democrate.fr>

**LES FAITS SONT TÊTUS**

Au moment où les Chavillois reçoivent leur avis d'imposition, il est utile de rappeler les faits. L'ancienne municipalité animée par l'équipe PRG-Agir/PC menait tout droit la ville à la catastrophe et il était urgent de redresser la situation pour éviter le risque de mise sous tutelle du préfet. D'un côté les dépenses de fonctionnement subissaient une forte dérive, de l'autre le projet d'aménagement du Centre-ville conduisait la commune à une impasse budgétaire considérable, avec un déficit de trésorerie (-13 M€!) empêchant l'achèvement d'une opération par ailleurs irresponsable sur le plan urbanistique. De 2005 à 2008, c'était la politique du laisser-aller. Prenons quelques exemples.

La ville a subi sur cette période une forte évolution des charges à caractère général (les principales charges de fonctionnement en dehors des charges de personnel), qui avaient augmenté en moyenne de plus de 11 % par an. L'encours de la dette avait explosé entre 1995 et 2007, passant de 1,5 M€ à 15,2 M€. S'il n'était pas déraisonnable d'assurer les investissements par l'emprunt, encore fallait-il pouvoir le rembourser. L'absence de maîtrise des charges et des frais récurrents, un ratio frais de personnel/frais de fonctionnement au-delà des moyennes tolérables, avaient réduit d'année en année les marges de manœuvre et la capacité d'autofinancement de la ville. Il fallait redresser la barre. C'est ce qu'a fait l'actuelle municipalité dès qu'elle a pris la mesure exacte de la situation. Les effets ne se produiront que peu à peu, car l'inertie des charges est importante, mais les efforts de tous, à commencer par ceux des services, portent déjà leurs fruits. La révision générale des politiques municipales, engagée à tous les niveaux, doit remettre la ville sur les rails, selon ses moyens, avec raison mais aussi avec ambition. La modification du projet de ZAC rencontre un accueil très favorable des Chavillois pour des raisons d'urbanisme. Mais ceux-ci ont aussi compris, grâce à un bilan financier transparent, qu'il évitait le gouffre financier que creusait allègrement l'ancienne municipalité, avec des projets irréalistes de bureaux et de « perspective verte ». Les Chavillois savent maintenant qu'ils auront un cœur de ville à taille humaine, animé, commerçant et équilibré financièrement. Ils préfèrent cela aux « comptes de Perrault ».

Hélène Prouteau

Présidente du groupe Union pour Chaville au conseil municipal  
et tous les membres du groupe.

[www.chaville.org](http://www.chaville.org)

tique ou conseiller répondant aux critères ci-dessus : il représente 2 000 signes et espaces ; le texte doit être signé par le président du groupe ou un membre du groupe désigné par celui-ci ; le contenu du texte ne doit pas porter atteinte aux personnes, aux bonnes mœurs, etc. ; le Maire, en qualité de directeur de la publication, peut demander l'annulation, la correction, la réduction d'un texte émis par un groupe ; aucune image ou photographie n'est admise ; la Municipalité peut se réserver un droit de réponse.

# AGENDA

N° 75  
OCTOBRE 2009

## En octobre

- > **JEUDI 1<sup>ER</sup> À 15 H**  
Atelier web et informatique → Bibliothèque
- > **SAMEDI 3 DE 9 H À 13 H**  
Marché des arts → Marché de Chaville
- > **DIMANCHE 4 DE 8 H À 18 H**  
Marché aux puces → Atrium et dans la contre-allée
- > **MARDI 6 À 15 H**  
Forum des savoirs : "L'économie serait-elle devenue folle ?" → Atrium
- > **MARDI 6 À 20 H 30**  
L'Heure d'écoute → Bibliothèque
- > **MERCREDI 7 À 20 H 45**  
*Le malade imaginaire*, avec Michel Bouquet → Atrium
- > **JEUDI 8 À 20 H**  
États Généraux de Chaville  
Atelier 1 : Faire de Chaville une ville durable → Hôtel de ville
- > **VENDREDI 9 À 20 H 30**  
"Soirée soupe" → MJC de la Vallée
- > **DU SAMEDI 10 AU DIMANCHE 18**  
Semaine commerciale de Chaville → Commerçants chavillois
- > **DIMANCHE 11 DE 10 H À 18 H**  
Vide grenier du quartier Marivel → Rue du Château
- > **MARDI 13 À 20 H 30**  
Atelier : Art du conte pour adultes → Bibliothèque
- > **MERCREDI 14 À 20 H**  
États Généraux de Chaville  
Atelier 2 : Faire de Chaville une ville résidentielle animée → Hôtel de ville
- > **JEUDI 15 À 18 H 30**  
Forum des savoirs : "Juifs et chrétiens dans le monde d'aujourd'hui" → Atrium
- > **SAMEDI 17 DE 10 H À 12 H**  
Lectures en anglais → Atrium
- > **DU LUNDI 19 AU DIMANCHE 25**  
Semaine Bleue, Semaine nationale des personnes âgées → Chaville
- > **MARDI 20 À 20 H 30**  
Cercle de lecture "Le lézard lisant" → Bibliothèque
- > **MERCREDI 21 À 20 H**  
États Généraux  
Atelier 3 : Faire de Chaville une ville solidaire et accueillante → Hôtel de ville
- > **JEUDI 22 À 19 H 30**  
Conseil municipal → Hôtel de ville
- > **VENDREDI 23 À 10 H**  
Présentation des ateliers "Bien manger et bien bouger après 55 ans" → Atrium
- > **SAMEDI 24 DE 14 H 30 À 18 H**  
Portes ouvertes de l'Ermitage Sainte-Thérèse → 7, rue de la Martinière



© Guirec Creative

## SEMAINE COMMERCIALE DE CHAVILLE

DU SAMEDI 10 AU DIMANCHE 18 OCTOBRE 2009

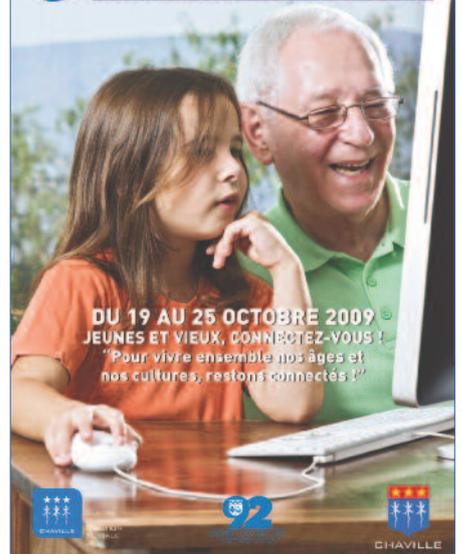


Profitez des réductions, promotions et autres cadeaux proposés par les commerçants chavillois participant à l'opération !

OPÉRATION ORGANISÉE PAR LE PAYSAN DE CHAVILLE, EN PARTENARIAT AVEC L'UNION DES COMMERÇANTS ET ARTISANS DE CHAVILLE. Tél. 01 37 91 81 00 - www.chaville.fr CHAVILLE

## Semaine Bleue

SEMAINE NATIONALE DES PERSONNES ÂGÉES



DU 19 AU 25 OCTOBRE 2009  
JEUNES ET VIEUX, CONNEXEZ-VOUS !  
"Pour vivre ensemble nos âges et nos cultures, restons connectés !"

